COMPOSTELÁNEA

CULTURA OCIO TURISMO / CULTURE LEISURE TOURISM / Nº18 XAN 2018

NADAL 2017-2018
Cabalgata de Reis

Cranios privilexiados, As que máis molan!, Implícate!, Pequefilmes

A lingua, materia de cine Margarita Ledo
LA LENGUA, MATERIA DE CINE
LANGUAGE AS A CINEMA MATTER

SANTIAGO DE COMPOSTELA TURISMO

Deputación DA CORUÑA

...Onde durmir esta noite?

¿DÓNDE DORMIR ESTA NOCHE? | WHERE TO STAY TONIGHT?

BOAS NOITES

En **www.santiagoturismo.com** atoparás a dispoñibilidade real de hoteis, pensións, albergues e apartamentos para aloxarte HOXE, actualizada polas súas propias recepcións.

BUENAS NOCHES

En **www.santiagoturismo.com** encontrarás la disponibilidad real de hoteles, pensiones, albergues y apartamentos para alojarte HOY, actualizada por sus propias recepciones.

GOOD NIGHT

www.santiagoturismo.com shows you the real availability of the city's hotels, hostels and tourist apartments for TONIGHT, updated by their own front desks.

DISPOAPP | dispoapp.santiagoturismo.com

Que vas facer hoxe?

¿QUÉ TE APETECE HACER HOY? | WHAT ARE YOU DOING TODAY?

PLANIFICA A TÚA VISITA

Non te perdas nada! Atopa todas as visitas, excursións, rutas e actividades guiadas de cada día e nunha soa páxina, con toda a información que precisas para sumarte á diversión.

PLANIFICA TU VISITA

No te pierdas nada! Encuentra todas las visitas, excursiones, rutas y actividades guiadas de cada día, y en una sola página, con toda la información que necesitas para sumarte a la diversión.

PLAN YOUR VISIT

Don't miss a thing! Find all the visits, trips, routes and guided activities of each day on a single page, with all the information you need to join the fun.

DISPOTOUR | santiagoturismo.com/actividades-santiago

X

COMPOSTELÁNEA XAN2018

3 Editorial

4 Reportaxe | Reportaje | Report
A pegada cultural do 2017
La huella cultural del 2017
The cultural mark of 2017

7 Non perdas... | No te pierdas... | Don't miss...
Teatro, Danza & Circo / Theatre , Dance & Circus
Infantil e familiar / For kids & families
Música / Music
Arte / Art
Lecer / Ocio / Leisure

11 Cinema

12 Opinión | Opinion
A lingua, materia de cinema
Margarita Ledo Andión
La lengua, materia de cine
Language, as a cinema matter

14 Axenda | Agenda | Agenda

18 Exposicións | Exposiciones | Exhibitions

21 Museos & Monumentos | Museums & Monuments

24 Turisteando | Sightseeing

26 Directorio | Directory

Editorial

No limiar de 2018, non podíamos senón facer da Compostelánea o caderniño no que revisar o andado e comezar a axendar as propostas e retos do novo ano. Ao botar a vista atrás, celebramos que en 2017 Compostela foi destacada pola UE entre as cidades con maior viveza cultural e potencial creativo do Estado, mesmo por diante doutras capitais ben superiores en número de habitantes e en recursos económicos. Velaí un claro indicio do enorme valor simbólico desta cidade aparentemente pequena, e do forte compromiso da súa veciñanza coa cultura.

Ao ollar cara adiante, ás portas dun ano que se proclama como o do Patrimonio Cultural en Europa, ansiamos seguir contribuíndo ao tecer común do noso relato, cun feixe ben diverso de achegas dende os eidos tamén heteroxéneos que conforman o noso acervo patrimonial. No comezo da andadura, xaneiro enche o carro de gavelas de teatro, danza, música, exposicións, cinema e propostas varias que se amorean nesta Compostelánea para que comecedes a recollelas. Boa angueira!

En el umbral de 2018, no podíamos sino hacer de la Compostelánea el cuaderno en el que revisar lo recorrido y comenzar a recoger las propuestas y retos del nuevo año. Al echar la vista atrás, celebramos que en 2017 Compostela fue destacada por la UE entre las ciudades con mayor viveza cultural y potencial creativo del Estado, incluso por delante de otras capitales superiores en número de habitantes y en recursos económicos. Sirva esto de indicio del enorme valor simbólico de esta ciudad aparentemente pequeña, y del fuerte compromiso de la ciudadanía con la cultura.

Al mirar hacia delante, a las puertas de un año que se proclama como el del Patrimonio Cultural en Europa, ansiamos seguir contribuyendo al tejido común de nuestro relato, con un buen número de propuestas diversas desde los ámbitos también heterogéneos que conforman nuestro acervo patrimonial. En el comienzo de esta andadura, enero llena el carro de teatro, danza, música, exposiciones y propuestas varias que se amontonan en esta Compostelánea para que comenceis a recogerlas. ¡Buena tarea!

At the dawn of 2018, we can only conceive the Compostelánea as a notebook to review all the past events and begin to think about proposals and challenges of the new year. Looking back, we celebrate the fact that in 2017, Compostela was recognized by the EU as one of the most culturally vibrant and creative cities in our state, even ahead of other capitals with greater population and economic resources. We take this as a meaningful indicator of the enormous symbolic value of our, only seemingly, small city and the strong commitment of its citizens to culture.

Looking ahead, on the eve of a year that proclaims itself to be the year of Cultural Heritage in Europe, we look forward to keep contributing to the common threads of our story, with a wide range of proposals, that belong to the equally heterogeneous spheres that form part of our rich heritage. At the starting point of this journey, January fills its days with theatre, dance, music, exhibitions and many other events that are scattered all over this Compostelánea for you to pick and choose. Good assignment!

EDICIÓN | EDITION
Concello de Santiago de Compostela

COORDINACIÓN | COORDINATION
Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago

IMAXE DE PORTADA | COVER IMAGE
©ekinocio.com

DESEÑO / MAQUETACIÓN / TRADUCIÓN
DESIGN / LAYOUT / TRANSLATION
ekinocio.com

ROTATIVA | ROTARY PRESS
Galicia Editorial SL

DEPÓSITO LEGAL | LEGAL DEPOSIT: C 1198 - 2016

ACCIÓN CULTURAL

Auditorio de Galicia: Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org

Centro Sociocultural da Trisca: Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192

Centro Sociocultural das Fontiñas: Rúa Berlín, 13 | 981 528 750

Centro Sociocultural de Conxo: Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740

Centro Sociocultural de Santa Marta: Rúa Antonio Rama Seoane, 6 | 981 543 017

Centro Sociocultural de Vite: Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490

Centro Sociocultural do Castiñeiriño: Rúa Virxe de Fátima, 1 | 981 542 459

Centro Sociocultural O Ensanche: Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001

Teatro Principal: Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina)
981 542 349 (despacho de billetes) | tprincipal@santiagodecompostela.gal

Zona "C": San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago
Rúa do Vilar, 63 | (+34) 981 555 129 | santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com
Aberta todo o ano. (Novembro-abril): Lu-Ve, 9 h-19 h/ Sa, Do, festivos, 9 h-14 h / 16 h-19 h // (Maio-outubro): Lu.-Do. 9 h-21 h/ | Open all year. High season (November-April): Mon-Fri 9 am-7 pm/ Sat, Sun, bank holidays, 9 am-2 pm / 4 pm-7 pm // (May-October): Every day, 9 am-9 pm.
Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)
(+34) 981 897 194 | aeroporto@santiagoturismo.com
(Semana Santa a outubro): Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h | (Easter-October): Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.
Oficina de Turismo de Galicia
Plaza de Mazarelos, 15 baixo | (+34) 881 866 397 / 8 | turismo.gal | ot.santiago@xunta.gal | Luns-Sábado 10 h-17 h | Festivos10 h-14.30 h || Mon.-Sat. 10 am-5 pm | Bank holidays: 10 am-2.30 pm
Oficina de Información do Camiño de Santiago
Rúa Carretas, 33 baixo | (+34) 881 866 393 / 4 | caminodesantiago.gal |informacion.xacobeo@xunta.gal | Lun.-Ven. 9 h-20 h | Sáb. 10 h-16 h | Dom.10 h-15 h || Mon.-Fri. 9 am-8 pm | Sat: 10 am-4 pm | Sun: 10 am-3 pm
Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII
(+34) 981 576 698 | Aberta todo o ano: (novembro-abril): Lu-Vi, 9 h-19 h / Sábado, Domingo e fest., 9 h-14 h e 16 h-19 h // (maio-outubro): Lu.-Do. 9 h-20 h | | Open all year: (November-April): Monday-Friday 9 am-19 pm/ Sat, Sun, bank holidays, 9 am-2 pm / 4 pm-7 pm // (May-Oct.): Monday-Sunday 9 am-8 pm.
Centro de Acollida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office
Rúa de Carretas, 33 | (34) 981 568 846 | oficinadelperegrino.com/
Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 9 h-20 h / Every day, 9 am-8 pm

A PEGADA **CULTURAL** *DO 2017*

O 2017 deixa en Compostela unha fonda pegada cultural difícil de superar. Ás propostas institucionais, sumáronselle as innumerables iniciativas impulsadas polos colectivos, agrupacións e o tecido asociativo da cidade, deixando constancia da proactividade dunha cidadanía que latexa ánimo por construír. O carácter transversal e diverso das distintas programacións e a constante preocupación pola transmisión de valores, marcaron un ano no que cultura e muller foron da man máis ca nunca, culminando coa apertura dun espazo dedicado a todas elas.

A cidade museo

Máis de 170 exposicións de distintas disciplinas artísticas ocuparon as salas dos museos, galerías e outros espazos expositivos que continúan a agromar. Entre elas, a primeira Mostra Internacional de Ilustración Contemporánea (MiiC) no Auditorio de Galicia, a retrospectiva de Luís Gordillo no CGAC, a que conmemora os 40 anos do Museo do Pobo Galego, as singulares intervencións na Zona "C", os 25 anos do Consorcio, *Da árbore á cadeira* no Gaiás; ou a do Décimo Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas, que dá conta do intenso momento creativo que estamos a vivir.

Porén, as expresións artísticas tamén se manifestaron noutros contextos. Os muros da cidade plasman a arte urbana forxada nas xornadas de *Compostela Contemporánea* ou o movemento *Elas tamén pintan*. E as mesmas rúas que inspiraron os cadernos de viaxe da segunda edición de *Compostela Ilustrada,* tamén serviron de escenario para a *performance* das artistas participantes en *Alén dos Xéneros*. Mesmo os escaparates da zona comercial do ensanche exhiben hoxe obra a través de *Pasearte*, unha orixinal iniciativa coordinada polas galerías locais.

El 2017 deja en Compostela una honda huella cultural difícil de superar. A las propuestas institucionales, se le sumaron las innumerables iniciativas impulsadas por los colectivos, agrupaciones y el tejido asociativo de la ciudad, dejando constancia de la proactividad de una ciudadanía con ánimo por construir. El carácter transversal y diverso de las distintas programaciones y la constante preocupación por la transmisión de valores, marcaron un año en el que cultura y mujer fueron de la mano más que nunca, culminando con la apertura de un espacio dedicado a todas ellas.

La ciudad museo

Más de 170 exposiciones de distintas disciplinas artísticas ocuparon las salas de los museos, galerías y otros espacios expositivos que continúan emergiendo. Entre ellas, la primera *Mostra Internacional de Ilustración Contemporánea* (MiiC) en el Auditorio de Galicia, la retrospectiva de Luis Gordillo en el CGAC, la que conmemora los 40 años del Museo do Pobo Galego, las singulares intervenciones en la Zona " C", los 25 años del Consorcio, *Da árbore á cadeira* en el Gaiás; o la del Décimo Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas, que da cuenta del intenso momento creativo que estamos viviendo.

No obstante, las expresiones artísticas también se manifestaron en otros contextos. Los muros de la ciudad plasman el arte urbano forjado en las jornadas de *Compostela Contemporánea* o el movimiento *Elas tamén pintan*. Y las mismas calles que inspiraron los cuadernos de viaje de la segunda edición de *Compostela Ilustrada,* también sirvieron de escenario para la performance de las artistas participantes en *Alén dos xéneros*. Incluso los escaparates de la zona comercial del ensanche exhiben hoy obra a través de *Pasearte*, una original iniciativa coordinada por las galerías locales.

2017 leaves a deep cultural mark in Compostela that will be difficult to overcome. Besides the institutional proposals, we also enjoyed the countless initiatives promoted by the collectives, groups and the associative network of the city; a clear indicator of the pro-activity of our citizenry in its aim to produce culture. The transversal and diverse nature of the different programmes, and the constant concern around the transmission of values, defined a year in which culture and women went hand in hand more than ever, culminating with the opening of a space dedicated to all of them.

The city as a museum

More than 170 exhibitions of different artistic disciplines occupied the museums, galleries and other exhibition spaces that continue to emerge. Among them, the first International Contemporary Illustration Exhibition (MiiC) at the Auditorio de Galicia, the retrospective of Luis Gordillo in the CGAC, the one to commemorate the 40th anniversary of the Museo do Pobo Galego, the singular interventions in Zone "C", the 25 years of the Consorcio, *Da árbore á cadeira* in the Gaiás; or the one of the 10th Auditorio de Galicia Award for New Artists, which gives an account of the intense creative moment we are living.

However, artistic expressions also took place in other contexts. The city walls captured the urban art created during *Contemporary Compostela* or the movement *Elas tamén pintan*. And the same streets that inspired the travel notebooks of the second edition of *Compostela Ilustrada* also served as a stage for the performance artists participating in *Alén dos xéneros*. Even the shop windows of the commercial area of El Ensanche exhibit at this moment art pieces included in *Pasearte*, an original initiative coordinated by the local galleries.

©Natasha Lelenco

©Feito a man

Todo un universo musical

Santiago goza tamén de boa saúde musical, superando os 700 concertos, entre eventos e actuacións. Unha cifra que denota o esforzo dos programadores por achegar unha ampla oferta de xéneros para todo tipo de públicos.

No que respecta á música clásica, a Real Filharmonía de Galicia incrementou o seu programa de abono, que ademais tomou un cariz máis expansivo incluíndo concertos de pretemporada nos Centros Cívicos, as actuacións de *Descubre unha orquestra para ti, a túa!* ou as conversas con directores e músicos. Asemade, os ciclos dedicados como o Ángel Brage, as Xornadas de Música Contemporánea, os Peregrinos Musicais ou o Ciclo de Lied, abren o abano de oportunidades de gozar das interpretacións de xeniais músicos e interesantes repertorios.

No seu 170 aniversario, a Banda Municipal segue a contribuír coa súa música aos eventos da cidade, acompañando festas e celebracións, desenvolvendo a súa programación anual e promovendo a intérpretes emerxentes. Un luxo de agrupación que no próximo ano se verá reforzada coa incorporación de novos integrantes.

Ademais da programación musical das festas da Ascensión e o Apóstolo e a regular que manteñen os bares, cafés e salas; residentes e visitantes asistiron ás novas edicións do Feito a Man, TerraZeando, WOS Festival, Santiautor, Outono Códax, Atardeceres no Gaiás, Melona Fest... que reuniron nos seus carteis os nomes máis destacados do panorama musical actual e deixaron momentos inesquecibles e emotivos como a homenaxe a Fran Pérez, Narf.

Entre as novidades do 2017 destaca o ciclo *Compostela Conversa*, na que músicos e público contaron cun espazo para partillar os pormenores da profesión, nun ano no que se apostou por incorporar nas programacións musicais as distintas formacións e artistas locais que conforman Compostela é! Música.

A escena

As artes escénicas viviron momentos históricos, como a estrea no Teatro Principal de *A cabeza do dragón*, a primeira obra de Valle-Inclán representada en galego; o programa especial do 30 aniversario da aclamada Compañía Chévere, as estreas de Matarile e Voadora... A programación de teatro do 2017 deixou constancia do gran nivel das producións galegas ao tempo que nos brindou a oportunidade de ver tamén obras premiadas do circuíto estatal. *Escenas de cambio* achegou as propostas máis innovadoras, e o fervedoiro de grupos de teatro amador que xurdiron nos últimos tempos non fan senón confirmar a gran afección dos compostelláns e compostelás á dramaturxia.

A danza, tradicional ou contemporánea, tamén se deixou sentir sobre as táboas e as rúas. As actuacións do Día da Danza, as xornadas *As raíces na pedra* e o festival HerDanza, entre outras iniciativas, fixeron fluír a enerxía do público, espertando as ganas de bailar ou sumarse aos numerosos obradoiros.

A cativada contou cunha grande selección de actividades arredor do teatro, a narración, a danza e a música, incluídas no programa de Didácticos, orientado aos centros de ensino, nas programacións dos Centros Cívicos ou do programa Apego e festivais como Galicreques ou o Festival Atlántica, que está a inundar a cidade da mellor narración oral para todas as franxas de idade.

Outra disciplina que espertou o interese de grandes e pequenos foi o circo. Espectáculos orixinais, divertidos e ousados que nos deixaron coa boca aberta mentres celebramos os 10 anos da compañía Pistacatro entre malabares e trapecios.

Todo un universo musical

Santiago disfruta también de buena salud musical, superando los 700 conciertos, entre eventos y actuaciones. Una cifra que denota el esfuerzo de los programadores por acercar una amplia oferta de géneros para todo tipo de públicos.

En lo que respecta a la música clásica, la Real Filharmonía de Galicia amplió su programa de abono, que además tomó un cariz más expansivo incluyendo conciertos de pretemporada en los Centros Cívicos, las actuaciones de *Descubre unha orquestra para ti, a túa!* o las charlas con directores y músicos. Mientras, los ciclos dedicados como el de Ángel Brage, las Xornadas de Música Contemporánea, los Peregrinos Musicais o el Ciclo de Lied, abrieron el abanico de oportunidades de disfrutar de las interpretaciones de geniales músicos e interesantes repertorios.

No seu 170 aniversario, a Banda Municipal continuó contribuyendo con su música a los eventos de la ciudad, acompañando fiestas y celebraciones, desarrollando su programación anual y promocionando a intérpretes emergentes. Un lujo de agrupación que en el próximo año se verá reforzada con la incorporación de nuevas incorporaciones.

Además de la programación musical de las fiestas de la Ascensión y el Apóstol y la regular que mantienen los bares, cafés y salas; residentes y visitantes asistieron a las nuevas ediciones del Feito a Man, TerraZeando, WOS Festival, Santiautor, Outono Códax, Atardeceres no Gaiás, Melona Fest... que reunieron en sus carteles los nombres más destacados del panorama musical actual y dejaron momentos inolvidables y emotivos como el homenaje a Fran Pérez, Narf.

Entre las novedades del 2017 destaca el ciclo *Compostela Conversa*, en el que músicos y público contaron un espacio para compartir los pormenores de la profesión, en un año en el que se apostó por incorporar en las programaciones musicales las distintas formaciones y artistas locales que conforman Compostela é! Música.

A escena

Las artes escénicas vivieron momentos históricos, como el estreno en el Teatro Principal de *A cabeza do dragón*, la primera obra de Valle-Inclán representada en gallego; el programa especial del 30 aniversario de la aclamada Compañía Chévere, los estrenos de Matarile y Voadora... La programación de teatro de 2017 dejó constancia del gran nivel de las producciones gallegas al tiempo que nos brindó la oportunidad de ver también obras premiadas del circuito estatal. *Escenas do cambio* ofreció las propuestas más innovadoras, y el hervidero de grupos de teatro amateur que surgieron en los últimos tiempos, no hace sino confirmar la gran afición de los compostelanos y compostelanas a la dramaturgia.

La danza, tradicional o contemporánea, también se dejó sentir sobre las tablas y las calles. Las actuaciones del Día de la Danza, las jornadas *As raíces na pedra* y el festival HerDanza, entre otras iniciativas, hicieron fluir la energía del público, despertando las ganas de bailar o sumarse a los numerosos talleres.

El sector infantil contó con una gran selección de actividades alrededor del teatro, la narración, la danza y la música, incluidas en el programa de Didácticos, orientado a los centros de enseñanza; las programaciones de los Centros Cívicos o del programa Apego y festivales como Galicreques o el Festival Atlántica, que está inundando la ciudad de la mejor narración oral para todas las franjas de edad.

Otra disciplina que despertó el interés de grandes y pequeños fue el circo. Espectáculos originales, divertidos y osados que nos dejaron con la boca abierta mientras celebramos los 10 años de la compañía Pistacatro entre malabares y trapecios.

An entire music universe

Santiago also featured a great musical offer, with over 700 concerts, including events and performances. A figure that denotes the programmers' effort to bring together a wide range of genres for all kinds of audiences.

As far as the classic music is concerned, the Real Filharmonía de Galicia extended its subscription programme, which also became more expansive by including pre-season concerts at the Civic Centres, performances for children in *Descubre unha orquestra para ti, a túa!* and talks with directors and musicians. Meanwhile, the dedicated seasons such as Ángel Brage, Xornadas de Música Contemporánea, Peregrinos Musicais or Ciclo de Lied, gave us the chance to attend performances by brilliant musicians and interesting repertoires.

The Municipal Band, in its 170th anniversary, continues to contribute with its music to the events of the city, accompanying *fiestas* and celebrations, developing its annual programme and promoting emerging performers. A fabulous formation will be reinforced next year by the incorporation of new members.

In addition to the musical side of the Ascension and Apóstolo celebration, and the regular gigs programmed by pubs and other venues; residents and visitors enjoyed the new editions of *Feito a Man, TerraZeando, WOS Festival, Santiautor, Outono Códax, Atardeceres no Gaiás, Melona Fest*... featuring the most outstanding names of the current musical panorama, leaving us with unforgettable and emotional moments such as the tribute to Fran Pérez, Narf.

Among the novelties of 2017, we remark the sessions of *Compostela Conversa*, where musicians and audience found common space to share the details of the profession, in a year when the commitment to incorporate the different local groups and artists of Compostela é! Música into the musical offer became even more important.

On stage

Performing arts experienced historical moments, such as the premiere at the Teatro Principal of *A cabeza do dragón*, Valle-Inclán's first play to be performed in Galician language; the special events of the 30th anniversary of the acclaimed company Chévere, the new plays of Matarile and Voadora... The theatre programme for 2017 proves the high level of Galician productions and also gave us the opportunity to see award-winning works from the state circuit. *Escenas do cambio* came along with the most innovative proposals, and the hive of amateur theatre groups that emerged in recent times, only confirms the great interest of Compostela's people in dramaturgy.

Dance, whether traditional or contemporary, also took the stages and streets. The performances of the Day of Dance, *As raíces na pedra* and the HerDanza festival, among other initiatives, made the energy of the public flow, awakening the desire to dance or join the numerous workshops.

Children had a large selection of activities around theatre, storytelling, dance and music, included in the didactic programme (for schools), the Civic Centres agenda or festivals such as Galicreques and Atlántica, which is invading the city with the best oral narration sessions for all age groups.

Another discipline that aroused the interest of adults and children was the circus performances. Original, comical and daring shows that left us open-mouthed, just when the company Pistacatro celebrated 10 years of juggling and trapeze.

Unha cidade de cine

O outono en Compostela perténcelle ao cinema, en curto e longo formato. Xa non se concibe un novembro sen Cineuropa, sen ese seu inmenso e marabilloso catálogo de películas que nesta edición contou con 264 filmes do mellor do panorama cinematográfico internacional, estatal e galego; partillados en 22 xornadas de auténtico deleite para os/as amantes da sétima arte. Un festival que estendeu, para os 24.469 asistentes, unha alfombra vermella pola que pasaron a recoller o seu premio Costa Gavras, Manuel Martín Cuenca, Carla Simón e Leonardo Sbaraglia; e que ademais se esforza en volvernos unha audiencia máis crítica mediante a programación de retrospectivas, ciclos temáticos, obradoiros e coloquios.

Curtocircuíto, que no 2018 cumprirá 15 anos, espera incrementar entón a xa relevante cifra de 4.936 asistentes que acadou este ano nunha intensa semana de proxeccións. Unha edición dedicada monograficamente ao son, que incluíu concertos, obradoiros conducidos por relevantes figuras do sector, actividades para todos os públicos e a presenza de Peter Greenaway, F.J. Ossang, Teddy Williams ou Alberto García Alix entre os seus convidados.

Pero o cinema estivo tamén moi presente o resto do ano, cos encontros con cineastas *A cor das palabras* coordinados coa sala NUMAX, a Mostra Internacional de Cine Etnográfico (MICE) impulsada polo Museo do Pobo Galego, o IV Festival Internacional de Cine Rural de Galicia 'Carlos Velo', e demais ciclos temáticos, proxeccións ao aire libre e os didácticos audiovisuais entre outras propostas.

Máis alá da pedra

En Santiago quedan aínda cidade por descubrir e proliferaron as propostas para revisitala baixo múltiples perspectivas, todas elas diversas e enriquecedoras. A oferta de itinerarios temáticos, visitas comentadas e rutas guiadas, non fixo senón aumentar. *Entendendo a cidade, Paseos Literarios, Monicreques en Ruta, Circuítos Saudables, De Lugares e Órganos, Andainas de Nada*l... debuxaron una Compostela interesante a moitos niveis, e unha cidadanía que se mostra ávida de coñecela e mirala con outros ollos.

Outra forma de gozar de Santiago é o itinerario gastronómico que suxire SantiagoéTapas. O popular certame que, desde xa hai 10 anos, anima a percorrer a cidade catando as orixinais elaboracións dos establecementos participantes, 70 nesta edición, constitúe hoxe un evento clave na promoción da nosa cultura gastronómica e dos produtos locais.

Unha da iniciativas máis valoradas polos composteláns e compostelás foi a primeira *Semana do Libro de Compostela* (SELIC), organizada polo Concello de Santiago, en colaboración coas editoras e librarías locais. Naceu coa vontade de amosar o potencial editorial e literario da cidade, ademais de transcender o expositivo, impulsando as iniciativas e proxectos colectivos que alí se xestaron. Participaron un total de 35 expositores distribuídos en 32 postos, e o cómputo de visitantes rondou os 15.000. A boa acollida do evento e o satisfactorio volume de vendas augura que se repetirá en 2018.

Una ciudad de cine

El otoño en Compostela pertenece al cine, en corto y largo formato. Ya no se concibe un noviembre sin Cineuropa, sin su inmenso y maravilloso catálogo de películas que en esta edición contó con 264 títulos entre lo mejor del panorama cinematográfico internacional, estatal y gallego; repartidos en 22 jornadas de auténtico deleite para los/las amantes del séptimo arte. Un festival que extendió, para los 24.469 asistentes, una alfombra roja por la que pasaron a recoger su premio Costa Gavras, Manuel Martín Cuenca, Carla Simón y Leonardo Sbaraglia; y que además se esfuerza en convertirnos en una audiencia más crítica a través de la programación de retrospectivas, ciclos temáticos, talleres y coloquios.

Curtocircuíto, que en el 2018 cumplirá 15 años, espera incrementar entonces la ya relevante cifra de 4.936 asistentes en una intensa semana de proyecciones. Una edición dedicada monograficamente al sonido, que incluyó conciertos, talleres conducidos por relevantes figuras del sector, actividades para todos los públicos y la presencia de Peter Greenaway, F.J. Ossang, Teddy Williams o Alberto García Alix entre sus invitados.

Pero el cine estuvo también muy presente el resto del año, con los encuentros con cineastas *A cor das palabras* coordinados con la sala NUMAX, la *Mostra Internacional de Cine Etnográfico* (MICE) impulsada por el Museo do Pobo Galego, el IV Festival Internacional de Cine Rural de Galicia 'Carlos Velo', y demás ciclos temáticos, proyecciones al aire libre y los didácticos audiovisuales, entre otras propuestas.

Más allá de la piedra

En Santiago queda aún ciudades por descubrir y proliferaron las propuestas para revisitarla bajo múltiples perspectivas, todas ellas diversas y enriquecedoras. La oferta de itinerarios temáticos, visitas comentadas y rutas guiadas, no hizo sino aumentar. *Entendendo a cidade, Paseos Literarios, Monicreques en Ruta, Circuítos Saudables, De Lugares e Órganos, Andainas de Nadal*... dibujaron una Compostela interesante a muchos niveles, y una ciudadanía que se muestra ávida de conocerla y mirarla con otros ojos.

Otra forma de disfrutar de Santiago es el itinerario gastronómico que sugiere SantiagoéTapas. El popular certamen que, desde ya hace 10 años, anima a recorrer la ciudad catando las originales elaboraciones de los establecimientos participantes, 70 en esta edición, constituye hoy un evento clave en la promoción de nuestra cultura gastronómica y de los productos locales.

Una de la iniciativas más valoradas por los compostelanos y compostelanas fue la primera Semana do Libro de Compostela (SELIC), organizada por el Concello de Santiago, en colaboración con las editoras y librerías locales. Se creó con la voluntad de mostrar el potencial editorial y literario de la ciudad, además de trascender lo expositivo, impulsando las iniciativas y proyectos colectivos que allí se gestaron. Participaron un total de 35 expositores distribuidos en 32 puestos, y el cómputo de visitantes rondó los 15.000. La buena acogida del evento y el satisfactorio volumen de ventas augura que se repetirá en 2018.

A city of cinema

Autumn in Compostela belongs to cinema, in short and long format. It is no longer possible to conceive November without Cineuropa; without its large and wonderful catalogue of films that this year's edition featured 264 titles among the best international, national and Galician film panorama, along 22 days of authentic delight for the seventh art lovers. A festival that extended a red carpet for the 24,469 attendees to watch Costa Gavras, Manuel Martín Cuenca, Carla Simón and Leonardo Sbaraglia collect their awards; and that also strives to make us a better and more critical audience programming retrospectives, thematic sessions, workshops and colloquiums.

Curtocircuíto, which will celebrate its 15th anniversary in 2018, expects to increase the already relevant figure of 4,936 attendees along an intense week of projections. This edition was a monograp about sound, featuring concerts, workshops conducted by important figures of the sound industry, activities for all audiences and Peter Greenaway, F.J. Ossang, Teddy Williams or Alberto García Alix among its special guests.

But the cinema was also very present the rest of the year, with the encounters with filmmakers *A Cor das palabras* coordinated with the NUMAX cinema, the Mostra Internacional de Cine Etnográfico (MICE) promoted by the Museo do Pobo Galego, or the IV Festival Internacional de Cine Rural de Galicia 'Carlos Velo' and other thematic seasons, open-air screenings and audiovisual didactic events, among other proposals.

Beyond the stone city

In Santiago there are still cities to be discovered and many proposals to revisit it under multiple perspectives, all of them diverse and enriching, proliferated along 2017. The offer of themed itineraries, guided tours and routes is overwhelming. *Entendendo a cidade, Paseos Literarios, Monicreques en Ruta, Circuítos Saudables, De Lugares e Órganos, Andainas de Nadal*.... showed up an interesting Compostela at many levels, and a citizenry that is eager to get to know it and see it through other eyes.

Another way to enjoy Santiago is the gastronomic itinerary suggested by SantiagoéTapas. The popular event, which for the past 10 years has invited us to tour the city tasting the original creations of the participating establishments, 70 in this edition. A key event in the promotion of our gastronomic culture and local products.

One of the most valued initiatives by Santiago's residents was the first Book Week of Compostela (SELIC), organized by the City Council, in collaboration with local publishers and book stores. It was created with the aim of showing the city's publishing and literary potential, as well as transcending the exhibition side by promoting the collective initiatives and projects developed there. A whole of 35 exhibitors in 32 stands, and the number of visitors was about 15,000. The good reception of the event and the satisfactory sales volume predicts that it will be repeated in 2018.

TEATRO, DANZA & CIRCO | THEATRE, DANCE & CIRCUS

+ info: **compostelacapitalcultural.gal**

CRANIOS PRIVILEXIADOS

MOFA & BEFA

24-27 XAN
Teatro Principal
20.30 h

12 euros
Descontos habituais do 50%

Produción: Producións Teatrais Excéntricas
Intérpretes: Evaristo Calvo e Víctor Mosqueira

Mofa e Befa están en plena crise existencial e deciden superala comendo, como manda a tradición perralleira. Para iso organizan unha merenda de resonancias platónicas onde a alianza entre a desesperación e a sobriedade dos alimentos, provoca un febril momento de ascetismo.

Esta sucesión vertixinosa de situacións e personaxes arredor das grandes preguntas da vida pretende só entreter ao público coas filigranas e peripecias do pensamento abstracto. Aceptar o fracaso, non é só a secreta ambición da filosofía, senón a premisa de vida de todo pallaso.

Mofa e Befa están en plena crisis existencial y deciden superarla comiendo, como manda la tradición *perralleira*. Para eso organizan una merienda de resonancias platónicas donde la alianza entre la desesperación y la sobriedad de los alimentos, provoca un febril momento de ascetismo. Esta sucesión vertiginosa de situaciones y personajes en torno a las grandes preguntas de la vida pretende únicamente entretener al público con las filigranas y peripecias del pensamiento abstracto. Aceptar el fracaso, no es sólo la secreta ambición de la filosofía, sino la premisa de vida de todo payaso.

Mofa and Befa are in the midst of an existential crisis and decide to overcome it by eating, as the *perralleira* tradition dictates. For this purpose, they organize a picnic of platonic resonance where the alliance between despair and the sobriety of food provokes a feverish moment of asceticism. This vertiginous succession of events and characters surrounding the meaningful questions of life is only meant to entertain the public with the filigree and adventures of abstract thought. To accept failure is not only the secret ambition of philosophy, but the life premise of every clown.

MENÚ DA NOITE

CARLOS BLANCO E LUÍS DAVILA

6 SAB | SAT
Auditorio de Galicia
21.00 h

12 euros

Autoría e dirección: Carlos Blanco
Intérpretes: Carlos Blanco e Luís Davila

Luís Davila e Carlos Blanco viaxan a Broadway neste xoguete escénico con I+D. Deixan (momentaneamente) a saia escocesa e poñen smóking para sachar como é debido. E ata cociñan caldo en directo. Literalmente. O debuxante de Bueu e o actor arousán combinan novamente enxeños e artes para atopar o cóctel perfecto. Un traballo a dúo, con música de Budiño e Kepa Junquera, onde a comedia ten finalmente a cobertura visual. Risos asegurados (e debuxados).

Luís Davila y Carlos Blanco viajan a Broadway en este juguete escénico con I+D. Dejan (momentáneamente) la falda escocesa y se ponen el smóking para arar como es debido. Y hasta cocinan caldo en directo. Literalmente. El dibujante de Bueu y el actor arosano combinan de nuevo ingenios y artes para encontrar el cóctel perfecto. Un trabajo a dúo, con música de Budiño y Kepa Junquera, donde la comedia tiene finalmente cobertura visual. Risas aseguradas (y dibujadas).

Luís Davila and Carlos Blanco travel to Broadway in this scenic toy with R & D. They take off their kilts (for now) and dress the dinner suit to plough our land. And they even cook caldo (typical broth) on stage, literally. The artist from Bueu and the actor of Arousa combine their talents in a perfect cocktail. A duo, with music by Budiño and Kepa Junquera, that gives comedy a visual coverage. Laughter is assured (and also will be drawn).

Entradas | Tickets: Teatro Principal, de martes-sábado (+ días de evento), 18.00-21.00 h / Auditorio de Galicia (só os días de evento), a partir das 18.00 h / entradas.abanca.com e 981910544
***Descontos do 50% para os seguintes colectivos: desempregados, maiores de 65 anos, xubilados, menores de 25 anos, estudantes, familias monoparentais, familias numerosas, perceptores de rendas sociais**

EXÉRCITO RUSO

SAN PETERSBURGO

18 XOV | JUE | THU
Auditorio ABANCA
20.30 h

DESDE 27 euros

O Coro, Ballet e Orquestra do Exército de Ruso de San Petersburgo interpretarán os temas máis coñecidos do folclore ruso, acompañados de espectaculares coreografías e rechamante vestiarios. Máis de 100 artistas nun trepidante espectáculo, cuxa cadencia vai incrementando a medida que avanza ata sumir ao espectador nun mundo cromático, enérxico e irrepetible.

El Coro, Ballet y Orquesta del Ejército de Ruso de San Petersburgo interpretarán los temas más conocidos del folclore ruso, acompañados de espectaculares coreografías y deslumbrantes vestuarios. Más de 100 artistas en un trepidante espectáculo, cuya cadencia va incrementando a medida que avanza hasta sumir al espectador en un mundo cromático, enérgico e irrepetible.

The Choir, Ballet and Orchestra of the Russian Army of St. Petersburg will perform the most popular Russian folklore songs, including amazing choreographies and dazzling costumes. Over one hundred artists in this amazing show that will increase its cadence to a climax point to immerse the audience in a chromatic, energetic and unique world.

+ info: **ataquilla.com**

ROMEO E XULIETA

TEATRO AIRIÑOS

13 SAB | SAT
CSC de Sta Marta (Sala Agustín Magán)
19.00 h | ENTRADA LIBRE

Adaptación de Esther F. Carrodeguas do clásico de William Shakespeare. Unha versión cómica e estrafalaria dunha das obras máis representadas de todos os tempos, que manterá a súa esencia con enfrontamentos entre familias, amor eterno da última xeración, loitas en escena, e sobre todo, moita música; para lembrarnos que a vida é amor... pero tamén odios.

Adaptación de Esther F. Carrodeguas del clásico de William Shakespeare. Una versión cómica y estrafalaria de una de las obras más representadas de todos los tiempos, que mantendrá su esencia con enfrentamientos entre familias, amor eterno de la última generación, luchas en escena, y sobre todo, mucha música; para recordarnos que la vida es amor... pero también odios.

Adapted by Esther F. Carrodeguas from William Shakespeare's classic. A comic and bizarre version of one of the most performed plays of all time, that will preserve its essence with confrontations between families, eternal love of the last generation, fights on stage, and above all, a lot of music; to remind us that life is love... but also hate.

+ info: **santiagosociocultural.org**

REQUIEM POR UN MONICREQUE

OS MONICREQUES DE KUKAS

XOV 11 / VEN 12 /
SAB 13: 20.30 h
DOM14: 18.00 h
Salón Teatro

10 euros
Descontos habituais

Un espectáculo baseado na obra de Roi Vidal Ponte *Marcha fúnebre para un monicreque*, XII Premio Barriga Verde para adultos. Todo un entramado de intrigas e miserias humanas, de vaidades e diferencia de clases, que aparecen grazas ao xogo escénico. Amósase a dobre visión dunha mesma escena, a do público e a dos artistas e tremoias do teatro italiano onde ten lugar a acción.

Un espectáculo basado en la obra de Roi Vidal Ponte *Marcha fúnebre para un monicreque*, XII Premio Barriga Verde para adultos. Todo un entramado de intrigas y miserias humanas, de vanidades y diferencia de clases, que aparecen gracias al juego escénico. Se muestra la doble visión de una misma escena, la del público y la de los artistas y tramoyas del teatro italiano en el que tiene lugar a acción.

A show based on *Marcha fúnebre para un monicreque* by Roi Vidal Ponte, awarded in the adult category of the XII Premio Barriga Verde. A game of intrigue and human miseries, vanities and class differences, that appear through the scenic play. It shows a double vision of the same scene, the audience's and the one of the artists and stagehands of the Italian theatre in which it takes place.

+ info:**centrodramatico.xunta.gal**

CABALGATA DE REIS

5 VEN | VIE | FRI
Estación do tren, 17.30 h
Praza do Obradoiro, 19.30 h
(hora aproximada)

A Cabalgata de Reis será un dos primeiros eventos que reflictirá o espíritu do proclamado Ano Europeo do Patrimonio Cultural, baseando a súa temática nos contos, lendas e personaxes que habitan o imaxinario colectivo do patrimonio inmaterial galego.

A Maruxaina, a cerva Aldara, os nubeiros, as avelaíñas, os biosbardos, as fadas, as mouras e os faunos; son só algúns dos seres que acompañarán os Reis Magos para encher de ilusión esta noite máxica.

Máis de 400 participantes, entre voluntariado e integrantes de 14 agrupacións artísticas da cidade, amenizarán con música e danza un desfile cheo de identidade e tradición.

O evento concluirá cun espectáculo aéreo á chegada dos Reis Magos á Praza do Obradoiro e a posterior recepción dos nenos e nenas no Pazo de Raxoi.

La Cabalgata de Reyes será uno de los primeros eventos que reflejará el espíritu del proclamado Año Europeo del Patrimonio Cultural, basando su temática en los cuentos, leyendas y personajes que habitan el imaginario colectivo del patrimonio inmaterial gallego. La Maruxaina, la cierva Aldara, los *nubeiros,* las *avelaíñas,* los *biosbardos,* las hadas, las *mouras* y los faunos; son sólo algunos de los seres que acompañarán los Reyes Magos para llenar de ilusión esta noche mágica.

Más de 400 participantes, entre voluntariado e integrantes de 14 agrupaciones artísticas de la ciudad, amenizarán con música y danza un desfile lleno de identidad y tradición. El evento concluirá con un espectáculo aéreo a la llegada de los Reyes Magos a la Praza do Obradoiro y la posterior recepción de niños y niñas en el Pazo de Raxoi.

The Magi parade will be one of the first events to reflect the spirit of the proclaimed European Year of Cultural Heritage, as it is themed after the tales, legends and characters that inhabit the collective imaginary of the Galician intangible heritage. The Maruxaina, the deer Aldara, the *nubeiros*, the *avelaíñas*, the *biosbardos*, the fairies, the *mouras* and the faunos; are only part of the creatures that will walk besides the Three Wise Men this magical night.

More than 400 participants, including volunteers and members of 14 artistic groups from Santiago, will add fun with music and dance to a parade that unites identity and tradition. The event will conclude with an aerial show at Praza do Obradoiro and the reception of all children in Pazo de Raxoi.

NADAL 2017/18

DON GELATI

DANI GARCÍA

3 MER | MIE | WED
Rúa Carreira do Conde | 13.00 h / 17.00 h

Un vendedor de xeados co seu carriño e con moitas ganas de sacarlles un sorriso aos veciños e veciñas cos seus imprevistos e infortunios.

Un vendedor de helados con su carrito y con muchas ganas de sacarles una sonrisa a los vecinos y vecinas con sus imprevistos e infortunios.

An ice cream vendor with his cart and the attitude to put a smile on the neighbours faces in spite of his troubles and misfortune.

OS FONDAOS DO PÍFARO

MÚSICA TRADICIONAL

4 XOV |JUE | THU
Rúa Carreira do Conde | 17.00 h / 19.00 h

Grupo de percusión tradicional ao modo das treboadas do Baixo Miño e das formacións de bombos do centro de Portugal. Doce instrumentos de percusión acompañan as ancestrais melodías do pífaro de cana ou da recentemente recuperada gaita de barquín.

Grupo de percusión tradicional al modo de las treboadas del Baixo Miño y de las formaciones de bombos del centro de Portugal. Doce instrumentos de percusión acompañan las ancestrales melodías del pífaro de caña o de la recién recuperada gaita de barquín.

Traditional percussion group in the way of the *treboadas* of the Baixo Miño and the drums formations of central Portugal. Twelve percussion instruments accompany the ancestral melodies of the cane fife or the recently recovered *barquín* bagpipe.

AS QUE MÁIS MOLAN!!!

FAMILIA MARÍA FUMAÇA

27 SAB | SAT
Auditorio de Galicia
18.30 h

4 euros
BONO FAMILIAR
4x12 euros

Maria Fumaça cumpre cinco anos de viaxe enchendo vagóns de amizade e alegría. De novo en Compostela, o convoi que conforman Ruí, Uxía, Sérgio Tannus, Santi Cribeiro, Magín Blanco, e Antonio Castillo, entre outras e outros artistas, trae ao Auditorio de Galicia un feixe de cancións que celebran a diversidade e a integración a través da música.

Con esta actuación, inaugúrase Cultura en Familia, un conxunto de propostas de Acción Cultural para gozar de seráns coa xente miúda da casa. Música, teatro, danza, literatura... da man dos artistas do momento. Podedes consultar o progama enteiro na contracapa da Compostelánea.

Maria Fumaça cumple cinco años de viaje llenando vagones de amistad y alegría. De nuevo en Compostela, el convoy que conforman Ruí, Uxía, Sérgio Tannus, Santi Cribeiro, Magín Blanco, y Antonio Castillo, entre otras y otros artistas, trae al Auditorio de Galicia un manojo de canciones que celebran la diversidad y la integración a través de la música.

Con esta actuación, se inaugura Cultura en Familia, un conjunto de propuestas de Acción Cultural para disfrutar de tardes con la gente menuda de la casa. Música, teatro, danza, literatura... de la mano de los artistas del momento. Podéis consultar el programa completo en la contraportada de la Compostelánea.

Maria Fumaça celebrates five years of travels, filling carriages with friendship and joy. The train formed by Ruí, Uxía, Sérgio Tannus, Santi Cribeiro, Magín Blanco, and Antonio Castillo, among others artists, is once again in Compostela, to perform to a bunch of songs that celebrate diversity and integration through music in the Auditorio de Galicia.

Cultura en Familia, a group of family fun proposals to enjoy with children programmed by Acción Cultural, begins its season with this show. Music, theatre, dance, literature... hand in hand with the artists of the moment. Check out the rest of events on the back page of the Compostelánea.

PEQUEFILMES

FESTIVAL INFANTIL DE CURTAS

20 SAB | SAT
21 DOM | SUN
Museo Centro Gaiás (Cidade da Cultura de Galicia)

O Museo Gaiás ofrecerá unha emocionante e amplísima escolma de curtas, moitas delas premiadas e seleccionadas nos festivais de cinema infantil, xuvenil e de animación máis importantes do mundo. Toda unha fin de semana de proxeccións, votacións, premios do público e obradoiros cos que dar resposta á demanda dun público pequeno en tamaño pero grande en esixencias.

Nesta segunda edición, ás seccións Miñocas (dirixida a rapaces e rapazas de entre 4 e 8 anos) e Fanecas (de entre 9 e 12) engádeselle Vagalumes, orientada ao público de entre 0 e 3 anos, completando así unha oferta integral, que abarca todas as etapas da infancia.

El Museo Gaiás ofrecerá una emocionante y amplísima antología de cortos, muchos de ellos premiados y seleccionados en los festivales de cine infantil, juvenil y de animación más importantes del mundo. Todo un fin de semana de proyecciones, votaciones, premios del público y talleres con los que dar respuesta a la demanda de un público pequeño en tamaño pero grande en exigencias.

En esta segunda edición, a las secciones Miñocas (dirigida a niños y niñas de entre 4 y 8 años) y Fanecas (de entre 9 y 12) se le añade Vagalumes, orientada al público de entre 0 y 3 años, completando así una oferta integral, que abarca todas las etapas de la infancia.

The Gaiás Museum will offer an exciting and extensive anthology of short films, many of them awarded and selected at the most important children's and animation film festivals worldwide. A whole weekend of screenings, voting, awards and workshops to meet the demand of a small audience in size but large demands.

In this second edition, the sections *Miñocas* (for children aged 4 to 8) and *Fanecas* (from 9 to 12) are complemented by *Vagalumes*, for children aged between 0 and 3 years old, thus completing an offer that covers all stages of childhood.

MÚSICA | MUSIC

REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

TEMPORADA DE ABONO

5 VENRES | VIERNES | FRIDAY

Concerto de Reis
Diego Masson, director
Xabi Casal, saxo
Isabel Pérez Dobarro, piano

PROGRAMA | PROGRAMME
J. Ibert - *Concertino de cámara para saxofón alto e quinteto de cordas*
C. Frank - *Variacións sinfónicas*
G. Bizet - *Sinfonía núm. 1 en do maior*

21.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 12 €
(COS DESCONTOS HABITUAIS DO 50%)*

ENSAIO XERAL ABERTO AO PÚBLICO | 11.00 H | SALA ÁNGEL BRAGE

11 XOVES | JUEVES | THURSDAY

Manuel Hernández Silva, director
Pacho Flores, trompeta

PROGRAMA | PROGRAMME
J. B. G. Neruda - *Concerto para corno da caccia e cordas*
H. Villalobos - *Bachiana brasileira núm. 5*
P. Flores - *Cantos y Revueltas para trompeta y orquesta* (Estrea absoluta)
S. Revueltas - *Redes suite* (arr. E. Kleiber)
A. Ginastera - *Danzas ballet Estancia*

19.45 H | CONVERSANDO CON MANUEL HERNÁNDEZ E PACHO FLORES | SALA MOZART

20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 15 €
(COS DESCONTOS HABITUAIS DO 50%)*

18 XOVES | JUEVES | THURSDAY

Lars Vogt, director e piano

PROGRAMA | PROGRAMME
L. v. Beethoven - *Concerto para piano núm. 2 en si bemol maior op. 19*
S. Prokofiev - *Sinfonía clásica, op. 25*
I. Stravinski - *Concerto en re*
L. v. Beethoven - *Concerto para piano núm. 3 en do menor op. 37*

20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 12 €
(COS DESCONTOS HABITUAIS DO 50%)*

Entradas | Tickets: Teatro Principal, de martes-sábado (+ días de evento), 18.00-21.00 h / Auditorio de Galicia (só os días de evento), a partir das 18.00 h / entradas.abanca.com e 981910544
*Descontos do 50% para os seguintes colectivos: desempregados, maiores de 65 anos, xubilados, menores de 25 anos, estudantes, familias monoparentais, familias numerosas, perceptores de rendas sociais

Con varios discos ás costas e un son fresco e orixinal, a banda de Brooklyn e Filadelfia preséntanos o seu último álbum *The Tourist*. En pouco tempo gañáronse a merecida fama de ser unha das bandas máis respectables do indie estadounidense e foron a velos actuar músicos da talla de David Bowie ou David Byrne.

Con varios discos a sus espaldas y un sonido fresco y original, la banda de Brooklyn y Filadelfia nos presenta su último álbum *The Tourist*. En poco tiempo se han ganado la merecida fama de ser una de las bandas más respetables del indie estadounidense y han ido a verles actuar músicos de la talla de David Bowie o David Byrne.

With several published albums and a fresh and original sound, the Brooklyn and Philadelphia band presents their latest album *The Tourist*. In a short time they have earned a well-deserved reputation as one of the most respected bands in the American indie scene. Musicians like David Byrne or David Bowie have attended their performances.

A cantante e compositora galego-suíza presenta o o seu segundo álbum de estudo, *Beat*, composto integramente por obras propias. 10 temas de estilo Neo-Soul, R& B Contemporáneo, Afro-Pop-Folk e Músicas do Mundo nunha produción elegante e coidada sobre a que repousa a inconfundible voz de Nastasia, mexida en ritmo e percusión.

La cantante y compositora gallego-suiza presenta su segundo álbum de estudio, *Beat*, compuesto íntegramente por obras propias. 10 temas de estilo Neo-Soul, R&B Contemporáneo, Afro-Pop-Folk y Músicas del Mundo en una producción elegante y cuidada sobre la que reposa la inconfundible voz de Nastasia, mecida en ritmo y percusión.

The Galician-Swiss singer and composer presents her second studio album, *Beat*, formed entirely by her own works. 10 tunes including Neo-Soul, Contemporary R&B, Afro-Pop-Folk and World Music released with an elegant and meticulous production that highlights the personal voice of Nastasia, wrapped in rhythm and percussion.

+ info: **salacapitol.com**

BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

CICLO DE INVERNO

5 VENRES | VIERNES | FRIDAY

Cabalgata de Reis
Casiano Mouriño Maquieira, director
18.45 H | PRAZA DO OBRADOIRO | GRATUÍTO

7 DOMINGO | SUNDAY

Concerto de Reis
BMSC & Escolanía da Catedral de Santiago
Casiano Mouriño Maquieira, director
José Luis Vázquez López, director Escolanía
12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

14 DOMINGO | SUNDAY

De culturas e tradicións
José Rafael Pascual - Vilaplana, director convidado
12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

19 VENRES | VIERNES | FRIDAY

Concerto para Maiores
Casiano Mouriño Maquieira, director
11.30 H | RESIDENCIA VOLTA DO CASTRO | GRATUÍTO

18 DOMINGO | SUNDAY

Ciclo Novos Intérpretes
Casiano Mouriño Maquieira, director
Félix Rodríguez , bombardino
12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

+ info: **compostelacapitalcultural.gal**

EVENTO SOLIDARIO | CHARITY EVENT

IMPLÍCATE!

NOITE DE MÚSICA E PALABRA SOLIDARIA

14 DOM | SUN
Teatro Principal | 20.30 h

12 euros

MÚSICA | MUSIC: Mounqup, Atrás Tigre e Sonia Lebedynski
DANZA | DANCE: Xacarandaina
TEATRO | DRAMA: ISI e Marta Iglesias
LITERATURA | LITERATURE: Alicia Fernández, Verónica Martínez Delgado, Ismael Ramos e Suso de Toro

A ONG Implicadas no Desenvolvemento celebra a súa habitual noite de música e palabra solidaria, *Implícate!*, coa que recadan fondos para proxectos de desenvolvemento na India. Presentarán a gala Yolanda Castaño e Monti Castiñeiras. Ademais de colaborar mercando a entrada do evento, tamén haberá unha Fila Cero na web de entradas de Abanca, na que poder facer achegas.

PROGRAMA | PROGRAMME

La ONG Implicadas no Desenvolvemento celebra su habitual noche de música y palabra solidaria, *Implícate!,* con la que recaudan fondos para proyectos de desarrollo en la India. Presentarán la gala Yolanda Castaño y Monti Castiñeiras. Además de colaborar comprando la entrada del evento, también habrá una Fila Cero en la web de entradas de Abanca, en la que poder hacer aportaciones.

One more year, the NGO Implicadas no Desenvolvemento organizes *Implícate!*, a night of solidary music and words to raise funds to carry out development projects in India. The event will be conducted by Yolanda Castaño and Monti Castiñeiras. Besides collaborating by purchasing tickets, there will also be a Row Zero on the Abanca ticketing website, for those who wish to make donations too.

+ info: **salacapitol.com**

OCIO | LEISURE

PRIMEIROS ATRANQUES DOS XENERAIS DA ULLA

CONCELLOS DA COMARCA DA ULLA

28 XAN - 3 MAR

A comarca natural da Ulla posúe un orixinal entroido rural do que temos testemuños desde mediados do s. XIX. Nesta festa, declarada de Interese Turístico de Galicia, uns engalanados Xenerais e Correos percorren a cabalo as parroquias dando vivas, acompañados dun peculiar exército de abandeirados, coros, comparsas e parrandas.

Ao final protagonizarán un enfrontamento dialéctico por parellas, atranque, no que farán sátira e burla dos asuntos locais, de política ou do corazón acontecidos durante o ano.

O primeiro atranque será o domingo 28 de xaneiro, ás 20.00 h, no campo da festa de Rarís (Teo) e repetiranse ata marzo nas distintas parroquias de Santiago, Teo, Vedra, Boqueixón, A Estrada, Touro, Vila de Cruces e Silleda.

La comarca natural de A Ulla posee un original carnaval rural del que existe constancia documental desde mediados del s. XIX. En esta fiesta, declarada de Interés Turístico de Galicia, unos engalanados Generales y Correos recorren a caballo las parroquias dando vivas, acompañados de un peculiar ejército de abanderados, coros, comparsas y parrandas.

Al final protagonizarán un enfrentamiento dialéctico por parejas, *atranque*, en el que harán sátira y burla de los asuntos locales, de política o del corazón ocurridos durante el año.

El primer *atranque* tendrá lugar el domingo 28 de enero, a las 20.00 h, en el campo de la fiesta de Rarís (Teo) y se repetirán hasta marzo en las distintas parroquias de Santiago, Teo, Vedra, Boqueixón, A Estrada, Touro, Vila de Cruces y Silleda.

The natural region of A Ulla has an original rural carnival that goes back to the mid-19th century. In this *fiesta*, declared to be of Tourist Interest in Galicia, the dressed-up Generals and Dispatch Riders go around the parishes on horseback, cheering residents and visitors, accompanied by a peculiar army of standard-bearers, choirs, carnival music bands.

They finish performing a dialectical confrontation by pairs, *atranque*, in which they make fun and satire of local, political and heart affairs that happened all year long.

The first *atranque* will take place on Sunday 28th January at 8 p. m., in the Rarís *fiesta* grounds (Teo) and will be repeated until March in the different parishes of Santiago, Teo, Vedra, Boqueixón, A Estrada, Touro, Vila de Cruces and Silleda.

+ info: **santiagoturismo.com**

ARTE | ART

GLOBAL COMPLEXITY

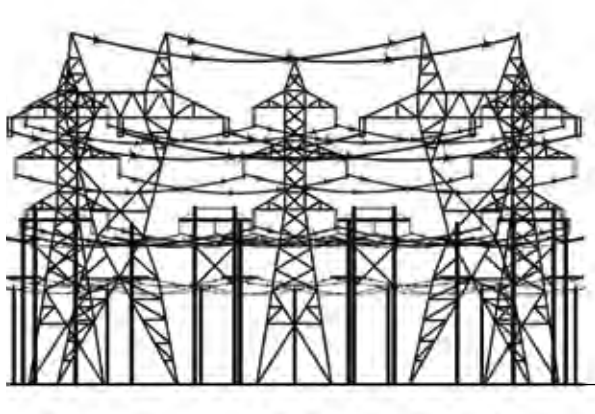
AMINE ASSELMAN

12 XAN-8 ABR

O 12 de xaneiro, ás 20.00 h, inaugúrase unha nova intervención na Zona "C" a cargo do artista Amine Asselman (Toulouse, Francia, 1989). Nela, indaga na globalización e as fronteiras a través do debuxo dixital dunha serie de postes eléctricos de varios tamaños, con pugas de arame de espiño.

Global complexity é unha evolución de *Connected* unha peza que fixo en 2016 para o MULAFEST Madrid e que mostra a contradición da conectividade e a globalización fronte ás barreiras e as fronteiras.

MÁIS SOBRE A EXPOSICIÓN NA PÁX 18
More about the exhibition on page 18



Vivimos nun mundo capitalista que propuxo 'a globalización' como solución aos conflitos da humanidade, unha solución que pretendía abrir fronteiras, pero o que conseguiu realmente foi levantar muros e valos. Unha cultura de fronteiras que forma parte do noso desenvolvemento
(Reviel Netz, 2015).

El 12 de enero, a las 20.00 h, se inaugura una nueva intervención en la Zona "C" a cargo del artista Amine Asselman (Toulouse, Francia, 1989). En ella, indaga sobre la globalización y las fronteras a través del dibujo digital de una serie de postes eléctricos de varios tamaños, con púas de alambre de espino.

Global complexity es una evolución de *Connected* una pieza que realizó en 2016 para el MULAFEST Madrid y que muestra la contradicción de la conectividad y la globalización frente a las barreras y las fronteras.

A new intervention in Zona "C" will be opened on 12 January, at 8 p. m., signed by the artist Amine Asselman (Toulouse, France, 1989). He approaches topics like globalization and borders through the digital drawing of a series of electric poles of several sizes, with barbed wire.

'Global complexity' is an evolution of 'Connected', a piece he made in 2016 for MULAFEST Madrid that shows the contradiction of connectivity and globalization in a world full of barriers and borders.

+ info: **compostelacapitalcultural.gal**

CINE | CINEMA

FFR LIVE

26, 27 E 28 XAN
Sala NUMAX

TÍTULOS CONFIRMADOS | CONFIRMED TITTLES
Blue My Mind (Lisa Brühlmann)
La holandesa (Marleen Jonkman)
Nico, 1988 (Susanna Nicchiarelli)
Pin Cushion (Deborah Haywood)

Por terceiro ano consecutivo, o Cinema NUMAX súmase ao IFFR Live, unha iniciativa do Festival Internacional de Cinema de Rotterdam que proxecta de manera simultánea, en salas de toda Europa, algúns dos títulos máis suxestivos do certame. As proxeccións acompáñanse de presentacións en directo desde Rotterdam emitidas por streaming en sala e un coloquio posterior cos autores no que o público asistente pode intervir vía twitter.

Por tercer año consecutivo el Cine NUMAX se suma al IFFR Live, una iniciativa del Festival Internacional de Cine de Rotterdam que proyecta de manera simultánea, en salas de toda Europa, algunos de los títulos más sugerentes del certamen. Las proyecciones se acompañan de presentaciones en directo desde Rotterdam emitidas por streaming en sala y un coloquio posterior con los autores en el que el público asistente puede intervenir vía twitter.

For the third consecutive year, NUMAX Cinema joins IFFR Live, an initiative of the Rotterdam International Film Festival that simultaneously screens some of the most suggestive titles of the competition in cinemas all over Europe. The screenings are accompanied by live presentations broadcasted from Rotterdam and a colloquium with the authors in which the audience can take part via twitter.

+ info: **numax.org**

CINEMA

Consultar horarios, tarifas e outras estreas do mes na web de cada sala
Consultar horarios, tarifas y otros estrenos del mes en la web de cada sala
Check schedules, prices and other premiers on the sites of each cinema

NUMAX

+INFO: **numax.org**
Concepción Arenal, 9 - Baixo | info@numax.org | 981 560 250

Tres anuncios nas aforas (VOSE)

Mildred Hayes, unha muller de 50 anos cuxa filla foi asasinada, decide iniciar pola súa conta unha guerra contra a policía ao crer que están máis interesados en torturar os afroamericanos que en facer xustiza. Mellor guión no Festival de Venecia, 6 Nominacións aos Globos de Ouro, Premio do Público en Toronto e Donostia.

Mildred Hayes, una mujer de 50 años cuya hija fue asesinada, decide iniciar por su cuenta una guerra contra la policía al creer que están más interesados en torturar os afroamericanos que en hacer justicia. Mejor guion en el Festival de Venecia, 6 Nominaciones a los Globos de Oro, Premio del Público en Toronto y Donostia.

Mildred Hayes, a 50-year-old woman whose daughter was killed, decides to start a war by herself against the police believing that they are more interested in torturing African Americans than administering justice. Best screenplay at the Venice Film Festival, 6 Golden Globe Nominations, Audience Award in Toronto and Donostia.

ESTREA 12 XAN / Estreno 12 ENE / Premiere JAN 12th

Three Billboards Outside Ebbing, Missouri / 2017 / 112 min / Inglés con subtítulos en español / Martin McDonagh / Frances McDormand, Woody Harrelson, Sam Rockwell, Peter Dinklage, John Hawkes

O museo das marabillas (VOSE)

05 XAN

2017 / 120 min / Inglés / Todd Haynes
Oakes Fegley, Julianne Moore, Michelle Williams, Amy Hargreaves, Cory Michael Smith

Molly's game (VOSE)

05 XAN

2017 / 141 min / Inglés / Aaron Sorkin
Julián Génisson, Ingrid García Jonsson, Vicenç Miralles, Chema Adeva

The disaster artist (VOSE)

05 XAN

2017 / 98 min / Inglés / James Franco
James Franco, Dave Franco, Alison Brie, Josh Hutcherson
Concha de Ouro ao Mellor Filme en Donostia 2017

Loving Vincent (VOSE)

12 XAN

2017 / 95 min / Inglés / Animación / Dorota Kobiela & Hugh Welchman
Voces: Douglas Booth, Helen McCrory, Saoirse Ronan, Aidan Turner

COMPOSTELA

+INFO: **multicinescompostela.es**
Rúa de Ramón Piñeiro 3/5 | web@multicinescompostela.es | 881 018 467

Mazinger Z

Baseada en Mazinger Z, a série manga xaponesa dun super robot escrita e ilustrada por Go Nagai. Na película, cando o malvado Dr. Inferno ataca a Terra, o poderoso robot xigante Mazinger Z fórmase para detelo.

Basada en Mazinger Z, la serie manga japonesa de un super robot escrita e ilustrada por Go Nagai. En la película, cuando el malvado Dr. Infierno ataca la Tierra, el poderoso robot gigante Mazinger Z se forma para detenerlo.

Based on Mazinger Z, the Japanese super robot manga series written and illustrated by Go Nagai. In the film, when the evil Dr Hell attacks the Earth, the mighty giant mecha Mazinger Z is formed to stop him.

ESTREA 19 XAN / Estreno 19 ENE / Premiere JAN 19th

2017 / 95 min / Dobrada / Animación / Junji Shimizu / Voces: Natsuki Hanae, Unshô Ishizuka, Ai Kayano, Masami Kikuchi, Shôtarô Morikubo, Bin Shimada

El gran showman

29 DEC

2017 / 105 min / Dobrada / Michael Gracey
Fredric Lehne, Hugh Jackman, Michelle Williams, Rebecca Ferguson, Zac Efron, Zendaya

Thelma

12 XAN

2017 / 116 min / Dobrada / Joachim Trier
Eili Harboe, Kaya Wilkins, Ellen Dorrit Petersen, Henrik Rafaelsen, Grethe Eltervåg
Premio especial do xurado e mellor guión no Festival de Sitges; mellor actriz – Astor de Plata (Eili Harboe)no Festival de Mar del Plata

Loving Vincent

12 XAN

2017 / 95 min / Dobrada / Animación / Dorota Kobiela & Hugh Welchman
Voces: Douglas Booth, Helen McCrory, Saoirse Ronan, Aidan Turner

Los archivos del Pentágono

19 XAN

2017 / 115 / Dobrada / Steven Spielberg
Meryl Streep, Tom Hanks, Alison Brie, Bob Odenkirk, Tracy Letts, Bradley Whitford

CINESA

+INFO: **cinesa.es/Cines/As-Cancelas**
Centro Comercial As Cancelas

El instante más oscuro

Gran Bretaña, Segunda Guerra Mundial. Poucos días despois de converterse en Primeiro Ministro, Winston Churchill, debe tomar unha difícil decisión: avanzar contra Hitler ou aceptar o acordo de paz que lle ofrece. Na súa hora máis escura terá que reunir a unha nación, loitar polos ideais e a liberdade, e tentar mudar o curso da historia mundial.

Gran Bretaña, Segunda Guerra Mundial. Pocos días después de convertirse en Primer Ministro, Winston Churchill, debe tomar una difícil decisión: avanzar contra Hitler o aceptar el acuerdo de paz que este le ofrece. En su hora más oscura tendrá que reunir a una nación, luchar por los ideales y la libertad, y tratar de cambiar el curso de la historia mundial.

Britain, World War II. A few days after becoming Prime Minister, Winston Churchill is faced with a difficult decision: either move forward against Hitler or accept the peace agreement he offers. In his darkest hour he will have to bring a nation together, stand for ideals and freedom, and try to change the course of world history.

ESTREA 12 XAN / Estreno 12 ENE / Premiere JAN 12th

2017 / 128 min /Dobrada / Joe Wright / Ben Mendelsohn, Gary Oldman, John Hurt, Kristin Scott Thomas, Lily James, Richard Lumsden

Sola en casa

05 XAN

2017 / 89 min / Dobrada / Animación / Peter Lepeniotis
Voces orixinais: Becky G, David Koechner, Josh Peck, Nash Grier, Olivia Holt, Tara Strong

Insidious: La última llave

05 XAN

2017 / Dobrada / Adam Robitel
Bruce Davison, Caitlin Gerard, Javier Botet, Josh Stewart, Kirk Acevedo, Leigh Whannell, Lin Shaye, Spencer Locke

Rigoletto

16 XAN

2017 / 165 min / Dir. Musical: Alexander Joel. Dir- Escena: David Mcvicar
Emisión de ópera en directo. Rigoletto: Dimitri Platanias, Gilda: Lucy Crowe, Duque de Mantua: Michael Fabiano, Sparafucile: Andrea Mastroni, Maddalena: Nadia Krasteva, Giovanna: Kathleen Wilkinson, Monterone: James Rutherford

The Wall

26 XAN

2017 / 88 min / Dobrada / Doug Liman
Aaron Taylor-johnson, John Cena, Laith Nakli

A LINGUA
materia de cinema

Margarita Ledo Andión
XORNALISTA, ESCRITORA, INVESTIGADORA E CINEASTA

Dá comezo o 2018 como "Ano europeo do Patrimonio Cultural", material, inmaterial e dixital. Ano do cinema en lingua galega, polos filmes novos de directoras e de directores canda a produción de coñecemento á volta del. Porque talvez o cinema sexa un dos obxectos que pode engarzar tres aspectos que se enuncian so o signo da creatividade, de diferentes modos da economía e dos usos da tecnoloxía. Mais, de modo singular, deberamos ollar para o cinema coma un sinal que nos acorde, no dicir do prof. Martín Barbero, a consciencia da longa temporalidade da cultura en contradición permanente coa cada vez máis curta do mercado. Velaí, por exemplo, o tempo eterno das cantigas que, do XIII ao XXI, ecoa no Pergamiño Vindel que pola primeira vez podemos contemplar no Museo do Mar.

"se ben todas as linguas foran creadas iguais, algunhas, en base a unha xerarquía artificial con raíces na hexemonía, fixéronse máis iguais ca outras".

Ano europeo ao redor do cal as institucións sitúan na diversidade e no diálogo intercultural a fin feliz deste filme. E para que esta fin feliz se materialice cómpre ter acceso aos recursos necesarios para facer películas en todas as linguas, tamén naquelas de pequenas nacións, con ou sen estado, que adoito se moven nos vieiros da independencia, a vangarda e o compromiso. Talvez por iso as estudosas Ella Shochat e Robert Stam, aló polo 1985, nun artigo seminal, "The cinema after Babel: language, difference, power", advertiron que se ben todas as linguas foran creadas iguais, algunhas, en base a unha xerarquía artificial con raíces na hexemonía, fixéronse máis iguais ca outras. E este pormenor, coinciden voces múltiples, é o que terá que se visibilizar nos programas e nas políticas públicas que doa a doa, peza a peza, definan o Ano europeo do Patrimonio Cultural.

Tamén o GEA, Grupo de Estudos Audiovisuais da USC, decidiu intervir na súa definición práctica coa publicación dunha primeira achega á historia do cinema en lingua galega. Realízase no ámeto dun proxecto de I+D+i, cuxo acrónimo, EU-VOS, para alén do seu significado literal "Europa-Versión Orixinal Subtitulada", entendémolo coma o eu-persoal a saberse e sentirse parte do comunal, o cinema como expresión, como representación e como parte do dereito a comunicar na lingua propia, que non é outra cousa que darlle corpo ao tal diálogo intercultural.

Neste escenario dispómonos a distinguir unha certa estirpe que comeza, precisamente, co que a historiografía contemporánea define coma o primeiro filme nacional galego: personaxe colectiva, territorio, troca, rituais...*Galicia-Finisterre*, 1936, de Carlos Velo, perdido dende a fin da guerra civil e recén corcosido, en 2011, por un equipo do GEA a partires da aparición de varias bobinas nun arquivo ruso. E como cerna, a lingua que identifica a súa orixe nas cantigas do mar e da terra que escolmara o Xaquín Lourenzo.

Estirpe que agroma de maneira efémera en 1951 cun filme de amigos, colaborativo, cunha forma intersticial de resistencia que é tamén unha viaxe, unha *Pelerinaxe lírica aos lugares Rosalianos*, cunha dedicatoria para todas as persoas que tiveran que se exiliar. E entre 1973 e 1978, dinamizando un período no que florece o cinema amador, o militante e os primeiros vestixios dun cinema profesional, desenvólvense as Xornadas de Cine de Ourense, que serán coñecidas, asemade, como as Xornadas de Cine das Nacionalidades na tentativa de normalizar todo o que dende os anos republicanos ficara sen desenvolver.

Nesta andaina eliximos, xa que logo, o síntoma como gozo, non como doenza; eliximos o devandito primeiro filme nacional galego, os filmes amadores dos anos 70, aquelas tres primeiras longas de vocación comercial que se presentan no 1989... para entrarmos con bo pé, punta-tacón, neste 2018 exhibindo a alfaia máis labrada do noso Patrimonio, a lingua e as súas variacións, aplicada ao cinema.

Se chove, deixa chovere/ Se orballa, deixa orballare/ Por moito que chova e trone/ de ti non me hei de apartare cántase a coro en Arraianos, 2012, de Eloi Enciso. Metáfora da indestrutibilidade do desexo. Como facer cinema en lingua galega.

Se chove, deixa chovere
Se orballa, deixa orballare
Por moito que chova e trone
de ti non me hei de apartare

ARRAIANOS, 2012,
ELOI ENCISO

La lengua, materia de cine

Da comienzo el 2018 como "Año europeo del Patrimonio Cultural", material, inmaterial y digital. Año del cine en lengua gallega, por los nuevos filmes de directoras y de directores y por la producción de conocimiento en este ámbito. Porque tal vez el cine sea uno de los objetos que puede engarzar tres aspectos que se enuncian bajo el signo de la creatividad, de diferentes modos de la economía y de los usos de la tecnología. Mas, de modo singular, deberíamos observar el cine como una señal que nos recuerde, a decir del prof. Martín Barbero, la consciencia de la larga temporalidad de la cultura en contradicción permanente con los tiempos cada vez más cortos del mercado. He ahí, por ejemplo, el tiempo eterno de las cantigas que, del XIII al XXI, resuena en el Pergamino Vindel, que por primera vez podemos contemplar en el Museo del Mar.

Año europeo alrededor del cual las instituciones sitúan en la diversidad y en el diálogo intercultural el final feliz de este film. Y para que este final feliz se materialice, es preciso tener acceso a los recursos necesarios para hacer películas en todas las lenguas, también en aquellas de pequeñas naciones, con o sin estado, que a menudo se mueven en los senderos de la independencia, la vanguardia y el compromiso. Tal vez por eso las estudiosas Ella Shochat y Robert Stam, en 1985, en un artículo seminal, "The cinema after Babel: language, difference, power", advirtieron que, si bien todas las lenguas habían sido creadas iguales, algunas, en base a una jerarquía artificial con raíces en la hegemonía, se hicieron más iguales que otras. Y este pormenor, coinciden voces múltiples, es el que se tendrá que visibilizar en los programas y en las políticas públicas que, cuenta a cuenta, pieza a pieza, definan el Año europeo del Patrimonio Cultural.

También el GEA, Grupo de Estudos Audiovisuais de la USC, decidió intervenir en su definición práctica con la publicación de un primer acercamiento a la historia del cine en lengua gallega. Se realiza en el ámbito de un proyecto de I+D+i, cuyo acrónico, EU-VOS, más allá de su significado literal "Europa- Versión Original Subtitulada", lo entendemos como el *eu*(yo)-personal que se sabe y se siente parte del comunal, el cine como expresión, como representación y como parte del derecho a comunicar en lengua propia, que no es otra cosa que darle cuerpo a ese diálogo intercultural.

En este escenario nos disponemos a distinguir una cierta estirpe que comienza, precisamente, con lo que la historiografía contemporánea define como el primer filme nacional gallego: personaje colectivo, territorio, cambio, rituales... *Galicia-Finisterre*, 1936, de Carlos Velo, perdido desde el final de la guerra civil y recientemente reconstruido, en 2011, por un equipo del GEA a partir de la aparición de varias bobinas en un archivo ruso. Y como núcleo, la lengua que identifica su origen en las cantigas del mar y de la tierra seleccionadas por Xaquín Lourenzo.

Estirpe que emerge de manera efímera en 1951 con un filme de amigos, colaborativo, con una forma intersticial de resistencia que es también un viaje, una *Pelerinaxe lírica aos lugares Rosalianos*, con una dedicatoria para todas las personas que habían tenido que exiliarse. Y entre 1973 y 1978, dinamizando un período en el que florece el cine aficionado, el militante y los primeros vestigios de un cine profesional, se desarrollan las Xornadas de Cine de Ourense, que serán conocidas, asimismo, como las Xornadas de Cine das Nacionalidades en la tentativa de normalizar todo lo que desde los años republicanos había quedado sin desarrollar.

En esta andadura elegimos, así, el síntoma como gozo, no como dolencia; elegimos el citado primer film nacional gallego, los films amateurs de los años 70, aquellos tres primeros largometrajes de vocación comercial que se presentan en 1989... para entrar como buen pie, punta-tacón, en este 2018 exhibiendo la joya más labrada de nuestro Patrimonio, la lengua y sus variaciones, aplicada al cine.

Se chove, deixa chovere/ Se orballa, deixa orballare/ Por moito que chova e trone/ de ti non me hei de apartare, se canta a coro en Arraianos, 2012, de Eloi Enciso. Metáfora de la indestructibilidad del deseo. Como hacer cine en lengua gallega.

Language as a cinema matter

2018 begins as the "European Year of Cultural Heritage"; tangible, intangible and digital. It claims to also become the year of cinema in Galician language, due to the amount of new films by our directors and the increasing of studies and publications in our language on this field. Because perhaps, cinema is one of the subjects that connects the three aspects stated under the sign of creativity, as well as the different ways of economy and the diverse uses of technology. But, in a special way, we should regard cinema as a sign to reminds us about, according to Prof. Martín Barbero, the awareness of the long temporary nature of culture in permanent opposition to the increasingly shorter times of the market standards. Here is, for example, the eternal life, from the 12th to the 21st century, of the *cantigas* which still resounds on the Vindel Scroll, and that can be contemplated today, for the first time, at the Museo do Mar.

A European year in which institutions place diversity and intercultural dialogue at the heart of this film's success. And in order for this happy ending to materialize, it is necessary to have access to the resources to make films in all languages, including those of small nations, with or without state, which often follow the paths of independence, vanguard and commitment. Maybe that is why the scholars Ella Shochat and Robert Stam, in 1985, in a seminal article, "The cinema after Babel: language, difference, power", declared that although all languages had been created equal, some of them, on the basis of an artificial hierarchy with roots in hegemony, became more equal than others. And multiple voices converge, this fact should be taken in consideration in the programmes and public policies that, on account, piece by piece, define the European Year of Cultural Heritage.

Besides, the GEA (Grupo de Estudos Audiovisuais of Universidade de Santiago de Compostela)) decided to intervene in its practical definition with the publication of a first approach to the history of cinema in Galician language. It's made within the field of an R+D+I project, which acronym, EU-VOS, beyond its literal meaning "Europe - Original Version Subtitled", also stands for the idea of the *eu*, a personal me that is known to be, and also feels, part of the communal; cinema as an expression, as a representation and part of the right to communicate in one's own language, which means nothing more than enriching the intercultural dialogue.

Given this situation, we are able to distinguish a certain lineage that goes back, precisely, to what contemporary historiography defines as the first national Galician film: collective character, territory, change, rituals... *Galicia-Finisterre*, 1936, by Carlos Velo, missing since the end of the civil war and recently recovered, in 2011, by the GEA team from several coils that were found in a Russian archive. And as the core of it, the language that identifies its origin through the *cantigas* of the sea and the land that Xaquín Lourenzo chose.

A lineage that emerges ephemerally in 1951 with a collaborative film made by a group of friends, as an interstitial way of resistance that is also a journey, a *Pelerinaxe lírica aos lugares Rosalianos (*a lyrical pilgrimage to the places of Rosalía*)*, with a dedication for all the people who had to go into exile. And between 1973 and 1978, revitalizing a period in which amateur and militant cinema, and also the first vestiges of a professional cinema flourished, the *Xornadas de Cine de Ourense* (Ourense Film Days) are created, also known as *Xornadas de Cine das Nacionalidades* (Nationalities Film Days) in an attempt to normalize everything that had remained undeveloped since the republican times.

In this journey we choose, therefore, to take the symptom as a good sign, not as a disease; we choose to vindicate that first national Galician film; the amateur cinema of the 70s; those first three films with commercial vocation that were released in 1989... in order to start on a good foot, *punta-tacón*, in 2018 showing the most appreciated jewel of our Heritage, our language and its variations, applied to cinema.

Se chove, deixa chovere/ Se orballa, deixa orballare/ Por moito que chova e trone/ de ti non me hei de apartare⁎, is sang in chorus on *Arraianos*, 2012, by Eloi Enciso. A metaphor of the indestructibility of desire. As it is to make films in Galician language.

⁎If it rains, let it rain/if it drizzles, let it drizzle/ as much as it rains and thunders/ I will remain by your side

Axenda

AGENDA | AGENDA

ENTRADAS | TICKETS

AUDITORIO DE GALICIA
entradas.abanca.com / 981 910 544 /
Teatro Principal (martes-sábado, 18.00-21.00 h)
Auditorio de Galicia (día do evento a partir das 18.00 h)

TEATRO PRINCIPAL
entradas.abanca.com / 981 910 544 /
Teatro Principal (martes-sábado + días de evento, 18.00-21.00 h)

SALÓN TEATRO
entradas.abanca.com / 981 910 544
Salón Teatro 2 horas antes do evento

PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIÓNS DE GALICIA
ticketea.com

SALA CAPITOL
Consultar evento en | Check event at: **salacapitol.com**

SALA RIQUELA
Consultar evento en | Check event at: **riquela.com**

SALA SÓNAR
Consultar evento en | Check event at: **sonarcompostela.com**

SALA MOON
Consultar evento en | Check event at: **facebook.com/moonmusicclub**

***DESCONTOS HABITUAIS DA CONCELLARÍA DE ACCIÓN CULTURAL DO 50% PARA OS SEGUINTES COLECTIVOS:**
DESEMPREGADOS, MAIORES DE 65 ANOS, XUBILADOS, MENORES DE 25 ANOS, ESTUDANTES, FAMILIAS MONOPARENTAIS, FAMILIAS NUMEROSAS, PERCEPTORES DE RENDAS SOCIAIS

e tamén...

Y TAMBIÉN... | AND ALSO...

SocioCulturales Paz

CSC da Trisca
CSC das Fontiñas
CSC de Conxo
CSC de Santa Marta
CSC de Vite
CSC do Castiñeiriño
CSC O Ensanche
e moitos centros máis...

Consulta a programación específica na web

santiagosociocultural.org

PREMIO CULTURA GALEGA 2017
apego
Música
Teatro
Contacontos
Obradoiros

www.apego.gal

biblioteca pública de santiago ánxel casal

bibliotecas.xunta.gal/santiago

Programación suxeita a posibles modificacións.
Programación sujeta a posibles modificaciones.
The dates and programme may be subject to changes.
compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.com

01 LUNS | LUNES | MONDAY

CINEMA | OS OLLOS VERDES
Les deux amis (Louis Garrel)

21.45 H | NUMAX | DESDE 5 €

02 MARTES | TUESDAY

INFANTIL | MÚSICA
Navidad, Navidad
Pica Pica
17.00 H | PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIÓNS | 12 €

INFANTIL | NARRACIÓN
Un paxe real en apuros
A trastenda dos contos
17.30-18.30 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

CINEMA | CICLO CINEMA DE OUTONO
Hitchcock (Sacha Gervasi, 2012)
20.00 H | CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN | GRATUÍTO

DANZA
El lago de los cisnes
Russian Classical Ballet
20.30 H | AUDITORIO ABANCA | DESDE 18 €

CINEMA | OS OLLOS VERDES
Les deux amis (Louis Garrel)
21.15 H | NUMAX | DESDE 5 €

MÚSICA
Pablo Castaño Trío
22.30 H | DADO DADÁ JAZZ CLUB

03 MÉRCORES | MIÉRCOLES | WEDNESDAY

INFANTIL | OBRADOIRO
Imos cantar aos reis
Xandobela
12.00-14.00 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

ESPECTÁCULO
Don Gelati
Dani García

13.00 E 17.00 H | MERCADO DE NADAL, CARREIRA DO CONDE | GRATUÍTO

MERCADO
Zoco e Troula:
Mercado de 2ª man e Artesanía
20.30 h: Concerto de Peligro & Insensato, con Fon Botana e Ramón Figueira "Figui"
17.30-23.00 H | A REIXA | GRATUÍTO

TEATRO
Animais de Compañía
Teatro do Noroeste

19.00 H | SALÓN TEATRO | 8 € (BONO FAMILIAR 3X18 €)

ITINERARIO
Paseos do Nadal en Compostela
Inscrición en roteiros@maos.gal
20.00 H | SAN FIZ DE SOLOVIO | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

MÚSICA
The Fabulous Resaca Brothers
22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM | GRATUÍTO

04 XOVES | JUEVES | THURSDAY

INFANTIL | OBRADOIRO
Nadal no Museo:
Os adornos de Nadal extraviados
11.00-13.00 H | MUSEO DE HISTORIA NATURAL | 3 €, CON RESERVA | 4-12 ANOS

INFANTIL | OBRADOIRO
Amasanacasa. Repostería de Nadal
12.00-13.30 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

MÚSICA
Os Fondaos do Pífaro

17.00 E 19.00 H | MERCADO DE NADAL, CARREIRA DO CONDE | GRATUÍTO

DANZA | MUSICAL
Campanilla, el origen
Producciones Teatrales Algoquin
17.30 H | AUDITORIO ABANCA | DESDE 12 €

ESPECTÁCULO
Gran Gala de Circo de Nadal

18.00 H | CIDADE DA CULTURA | 6 € / 5 € ANTICIPADA

TEATRO
Animais de Compañía
Teatro do Noroeste
19.00 H | SALÓN TEATRO | 8 € (BONO FAMILIAR 3X18 €)

MÚSICA
Recital de guitarra clásica
Con Marta González Tojo e Luis Alonso Cruz Ramos
19.30 H | BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXEL CASAL | GRATUÍTO

MÚSICA
X Aniversario do Concerto de Nadal de Mans Unidas
Coro Cardenal Quiroga da Catedral de Santiago e Orquestra Praeludium
José Luis Vázquez, director do coro
Mateo Iglesias, director da orquestra
19.30 H | IGREXA DA UNIVERSIDADE | GRATUÍTO

ITINERARIO
Paseo Scórpio, de Carvalho Calero, en Compostela
Inscricións en: paseos.compostela@maos.gal
20.00 H | SAN FIZ DE SOLOVIO | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

05 VENRES | VIERNES | FRIDAY

EVENTO
Cabalgata de Reis

SAÍDA DA ESTACIÓN DO TREN ÁS 17.30, CHEGADA PREVISTA ÁS 19.00 H Á PRAZA DO OBRADOIRO

MÚSICA
Cabalgata de Reis
Banda Municipal de Música
Casiano Mouriño Maquieira, director
18.45 H | PRAZA DO OBRADOIRO | GRATUÍTO

DEPORTE
Santiago Futsal - Gran Canaria FS
20.45 H | MULTIUSOS FONTES DO SAR

MÚSICA
Concerto de Reis
Real Filharmonía de Galicia
Diego Masson, director
21.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 12 € (DESCONTOS 50%)*

MÚSICA
Dub Chronicles #4
Mystic Fyah Crew + Ital Roots + MaisLume Kolektive Soundsystem
00.00 H | SALA MALATESTA | 7 € ATA A 01.00 H / 9 € A PARTIR DA 01.00 H

06 SÁBADO | SATURDAY

ESPECTÁCULO
Menú da noite
Carlos Blanco e Luis Davila

21.00 H | AUDITORIO DE GALICIA | 12 €

07 DOMINGO | SUNDAY

MÚSICA
Concerto de Reis
Banda Municipal de Música e Escolanía da Catedral de Santiago
José Luis Vázquez López, director da escolanía
Casiano Mouriño Maquieira, director

12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

08 LUNS | LUNES | MONDAY

CINEMA | VINDECINE. O TEMPO DE MARTÍN CÓDAX A TRAVÉS DO AUDIOVISUAL
Little Crusader (Václav Kadrnka)
HORARIO SEN DETERMINAR | NUMAX | GRATUÍTO

09 MARTES | TUESDAY

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
O modernismo en Compostela
16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

CINEMA | CICLO CINEMA DE OUTONO
Yves Saint Laurent (Jalil Lespert, 2014)
20.00 H | CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN | GRATUÍTO

11 XOVES | JUEVES | THURSDAY

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
Compostela no antigo réxime: as marcas de propiedade
16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

MÚSICA
Alabama Gospel Choir

20.30 H | AUDITORIO ABANCA | DESDE 23 €

TEATRO | TÍTERES
Réquiem por un monicreque
Os Monicreques de Kukas
20.30 H | SALÓN TEATRO | 10 € / 6 € CON DESCONTO

MÚSICA
Real Filharmonía de Galicia
Manuel Hernández Silva, director
Pacho Flores, trompeta

20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 15 € (DESCONTOS 50%)*

12 VENRES | VIERNES | FRIDAY

TEATRO | TÍTERES
Réquiem por un monicreque
Os Monicreques de Kukas

20.30 H | SALÓN TEATRO | 10 € / 6 € CON DESCONTO

13 SÁBADO | SATURDAY

OBRADOIRO
'Ponnos verde!'. Plantación de árbores no Bosque de Galicia
10.00 E 12.00 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO PREVIA RESERVA

INFANTIL | OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS
Contos de Ano Novo
Marisa Irimia
12.00 H | BIBLIOTECA ÁNXEL CASAL | GRATUÍTO | 3-12 ANOS

ITINERARIO | CIRCUÍTOS SAUDABLES
Tramo camiño de Fisterra
10.30-13.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
A Rocha Forte e a revolta irmandiña
11.00 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

OBRADOIRO
Costura express: aprendo a utilizar miña máquina de coser
18.00-20.00 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

TEATRO
Romeo e Xulieta
Teatro Airiños

19.00 H | CSC DE SANTA MARTA | GRATUÍTO

DEPORTE
Obradoiro CAB - Delteco GBC
19.00 H | MULTIUSOS FONTES DO SAR | DESDE 25 €

CINEMA
Grease Sing Along
Filme dobrado coas cancións en versión karaoke
19.30 H | PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIÓNS | 12 €

TEATRO | TÍTERES
Réquiem por un monicreque
Os Monicreques de Kukas
20.30 H | SALÓN TEATRO | 10 € / 6 € CON DESCONTO

MÚSICA
Clap Your Hands Say Yeah

20.45 H | SALA CAPITOL | 18 € / 16 € ANTICIPADA

ESPECTÁCULO
Lo mejor del pop español Sing-Along. Festa karaoke
22.30 H | PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIÓNS | 12 €

14 DOMINGO | SUNDAY

MÚSICA
De culturas e tradicións
Banda Municipal de Música
José Rafael Pascual - Vilaplana, director convidado
12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

TEATRO | TÍTERES
Réquiem por un monicreque
Os Monicreques de Kukas
18.00 H | SALÓN TEATRO | 5 €

EVENTO SOLIDARIO
Gala Solidaria Implícate 2018
Presentada por Yolanda Castaño e Mon Santiso
Con Atrás Tigre, Mounqup, Sonia Lebedynski, Xacarandaina, Isi, Marta Iglesias, Alicia Fernández, Ismael Ramos, Suso de Toro e Verónica Martínez Delgado

20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12 € / 8 € ESTUDANTES

15 LUNS | LUNES | MONDAY

CINEMA | OS OLLOS VERDES
Ta'ang (Wang Bing)
HORARIO SEN DETERMINAR | NUMAX | DESDE 5 €

16 MARTES | TUESDAY

VITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
Santiago no S. XIX: a cidade burguesa
16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

DEPORTE
Santiago Futsal - Palma Futsal
20.45 H | MULTIUSOS FONTES DO SAR

17 MÉRCORES | MIÉRCOLES | WEDNESDAY

MÚSICA
The Fabulous Resaca Brothers
22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM

18 XOVES | JUEVES | THURSDAY

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
O modernismo en Compostela

16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

INFANTIL | OS XOVES CÓNTAME UN CONTO
Cos estudantes de 1º curso do ciclo superior de Educación Infantil do CIFP Compostela
18.00 H | BIBLIOTECA ÁNXEL CASAL | GRATUÍTO

LETRAS
Presentación de Vidas imaxinarias de Marcel Schwob

20.00 H | NUMAX | GRATUÍTO

MÚSICA
Iván & Miguel Caride +
The New Rebel Band
20.00 H | SALA CAPITOL | 10 € / 8 € ANTICIPADA

ESPECTÁCULO
Exército Ruso de San Petersburgo
Coro, Orquestra e Ballet
20.30 H | AUDITORIO ABANCA | DESDE 27 €

MÚSICA
Real Filharmonía de Galicia
Lars Vogt, director e piano

20.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 12 € (DESCONTOS 50%)*

MÚSICA
Serpiente
22.00 H | BAR EMBORA | GRATUÍTO

19 VENRES | VIERNES | FRIDAY

MÚSICA
Concerto para Maiores
Banda Municipal de Música
Casiano Mouriño Maquieira, director
11.30 H | RESIDENCIA VOLTA DO CASTRO | GRATUÍTO

MÚSICA
Txetxu Altube
21.00 H | SALA SÓNAR

MÚSICA
Malraio
22.00 H | GENTALHA DO PICHEL | 4 € / 8 € + CD

20 SÁBADO | SATURDAY

INFANTIL | CINEMA
Pequefilmes
Festival Internacional de Curtas Infantís

TODO O DÍA | CIDADE DA CULTURA

INFANTIL | OBRADOIRO
Pintura e movemento, Bridget Riley
Inscricións en: cgac.educacion@xunta.gal
11.00-13.00 H | CGAC | 4-6 ANOS | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

OBRADOIRO
'Ponnos verde!'. Plantación de árbores no Bosque de Galicia
10.00 E 12.00 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO PREVIA RESERVA

ITINERARIO
Roteiro Interpretativo polo parque de Belvís
11.30 H | CIAC | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

INFANTIL | OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS
Detective Gemola
Gemma Pardo
12.00 H | BIBLIOTECA ÁNXEL CASAL | GRATUÍTO | 3-12 ANOS

INFANTIL
Xogos populares
18.00-20.00 H | PRAZA ROXA | GRATUÍTO

BAILE
Sábados de baile express: Kizomba
18.00-20.00 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

MÚSICA
IV Fuck You! Festival 2018 "Winter is here"
Display of Power + Sound of Silence + Trallery
20.00 H | SALA CAPITOL | 15 € / 12 € ANTICIPADA

21 DOMINGO | SUNDAY

INFANTIL | CINEMA
Pequefilmes
Festival Internacional de Curtas Infantís
TODO O DÍA | CIDADE DA CULTURA

INFANTIL | OBRADOIRO
Pintura e movemento. Bridget Riley
Inscricións en: cgac.educacion@xunta.gal

11.00-13.00 H | CGAC | 7-9 ANOS | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

22 LUNS | LUNES | MONDAY

CINEMA | VINDECINE. O TEMPO DE MARTÍN CÓDAX A TRAVÉS DO AUDIOVISUAL
La academia de las musas (José Luis Guerín)
HORARIO SEN DETERMINAR | NUMAX | GRATUÍTO

23 MARTES | TUESDAY

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
Compostela no antigo réxime: as marcas de propiedade
16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

24 MÉRCORES | MIÉRCOLES | WEDNESDAY

CHARLA | ENTENDENDO A CIDADE
A cidade gótica: arte e conflictividade na Baixa Idade Media en Compostela
17.00 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

TEATRO
Cranios privilexiados... ou crítica da razón perralleira
Mofa & Befa (Producións Teatrais Excéntricas)

20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12 € (DESCONTOS 50%)*

25 XOVES | JUEVES | THURSDAY

EVENTO
Periodistas de Galicia
Acto de entrega do Premio Diego Bernal 2018 a Bieito Rubido
12.30 H | HOTEL PUERTA DEL CAMINO | GRATUÍTO

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
A Rocha Forte e a revolta irmandiña
16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

INFANTIL | OS XOVES CÓNTAME UN CONTO
Margarita Castro e Esperanza Limia
Programa de Voluntariado Cultural da Rede de Bibliotecas da Xunta de Galicia
18.00 H | BIBLIOTECA ÁNXEL CASAL | GRATUÍTO

LETRAS
Presentación de Os días afogados [DVD], Luis Avilés & César Souto

20.00 H | NUMAX | GRATUÍTO

TEATRO
Cranios privilexiados... ou crítica da razón perralleira
Mofa & Befa (Producións Teatrais Excéntricas)
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12 € (DESCONTOS 50%)*

TEATRO
#Camiños
ButacaZero en coprodución co CDG
20.30 H | SALÓN TEATRO | 10 € / 6 € CON DESCONTO

26 VENRES | VIERNES | FRIDAY

TEATRO
Cranios privilexiados... ou crítica da razón perralleira
Mofa & Befa (Producións Teatrais Excéntricas)
20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12 € (DESCONTOS 50%)*

TEATRO
#Camiños
ButacaZero en coprodución co CDG

20.30 H | SALÓN TEATRO | 10 € / 6 € CON DESCONTO

MÚSICA
Nastasia Zürcher

21.30 H | SALA CAPITOL | 12 € / 10 € ANTICIPADA

27 SÁBADO | SATURDAY

OBRADOIRO
'Ponnos verde!'. Plantación de árbores no Bosque de Galicia
10.00 E 12.00 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO PREVIA RESERVA

INFANTIL | OBRADOIRO
Día Mundial da Educación Ambiental: Loitando contra o lixo
10.30-13.30 H | MUSEO DE HISTORIA NATURAL | 4 €, CON RESERVA | 6-12 ANOS

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE
Santiago no S. XIX: a cidade burguesa
11.00 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

OBRADOIRO
Elaboración de xabón
11.30-13.00 H | CIAC | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

INFANTIL | OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS
Gina Ginger's Birthday Party
Kids & US
12.00 H | BIBLIOTECA ÁNXEL CASAL | GRATUÍTO | 3-12 ANOS

CONFERENCIA | NEXOS 2018
A quimera da conciliación. Crianza, coidados e traballo doméstico no século XXI, con Carolina Olmos
12.00 H | CIDADE DA CULTURA | GRATUÍTO, PREVIA INSCRICIÓN

INFANTIL | OBRADOIRO | NEXOS 2018

A quimera da conciliación. Crianza, coidados e traballo doméstico no século XXI

12.00-14.00 H | CIDADE DA CULTURA | 2 €

INFANTIL | MÚSICA

María Fumaça. As que máis molan!!!

Familia María Fumaça

18.30 H | AUDITORIO DE GALICIA | 4 € (BONO FAMILIAR 4 ENTRADAS POR 12 €)

DEPORTE

Monbus Obradoiro - Valencia Basket Club

HORARIO POR DETERMINAR | MULTIUSOS FONTES DO SAR | DESDE 25 €

TEATRO

Cranios privilexiados... ou crítica da razón perralleira

Mofa & Befa (Producións Teatrais Excéntricas)

20.30 H | TEATRO PRINCIPAL | 12 € (DESCONTOS 50%)*

TEATRO

#Camiños

ButacaZero en coprodución co CDG

20.30 H | SALÓN TEATRO | 10 € / 6 € CON DESCONTO

MÚSICA

Juancho Marqués

21.00 H | SALA CAPITOL | 15 € / 12 € ANTICIPADA

28 DOMINGO | SUNDAY

MÚSICA

Ciclo Novos Intérpretes

Banda Municipal de Música

Félix Rodríguez, bombardino

Casiano Mouriño Maquieira, director

12.00 H | TEATRO PRINCIPAL | GRATUÍTO

TEATRO

#Camiños

ButacaZero en coprodución co CDG

18.00 H | SALÓN TEATRO | 5 €

29 LUNS | LUNES | MONDAY

CINEMA | OS OLLOS VERDES

Certain Women (Kelly Reichardt)

HORARIO SEN DETERMINAR | NUMAX | DESDE 5 €

30 MARTES | TUESDAY

ITINERARIO | ENTENDENDO A CIDADE

Prócula estivo aquí: Compostela antes do descubrimento

16.30 H | CSC DO ENSANCHE | GRATUÍTO PREVIA INSCRICIÓN

31 MÉRCORES | MIÉRCOLES | WEDNESDAY

MÚSICA

The Fabulous Resaca Brothers

22.00 H | BORRIQUITA DE BELEM

e tamén...

Y TAMBIÉN... | AND ALSO...

EXPOSICIÓNS TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES
TEMPORARY EXHIBITIONS

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Consulta as últimas actualizacións en:

Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Consulta las últimas actualizaciones en:

Programme subjected to modifications and time changes. Check all the updated information here:

santiagoturismo.com

compostelacapitalcultural.gal

DATA FIN / FECHA FIN / ENDING DATES

HORARIOS / VISITING HOURS

PREZO / PRECIO / PRICES

INAUGURACIÓN / OPENING

Berio Molina

Décimo Premio Auditorio de Galicia para novos artistas

A sala de exposicións do Auditorio de Galicia acolle a mostra do certame 'Décimo Premio Auditorio de Galicia para novos artistas 2017' que tivo como gañadores a Berio Molina, Carlota de Leal e Brais Rodríguez.

O xurado, composto por Carlota Álvarez Basso, Carme Nogueira, Ignacio Pérez-Jofre, Natalia Poncela, e Branca Novoneyra como presidenta, tiveron, a sempre dificil tarefa, de seleccionar os 37 traballos das/dos artistas que conforman a exposición.

La sala de exposiciones del Auditorio de Galicia acoge la muestra del certamen 'Décimo Premio Auditorio de Galicia para nuevos artistas 2017' del que han resultado ganadores Berio Molina, Carlota de Leal e Brais Rodríguez.

El jurado, compuesto por Carlota Álvarez Basso, Carme Nogueira, Ignacio Pérez-Jofre, Natalia Poncela y Blanca Novoneyra como presidenta, tuvieron, la siempre dificil tarea, de seleccionar los 37 trabajos de las/de los artistas que conforman la exposición.

The exhibition room of the Auditorio de Galicia houses the exhibition of the '10th Auditorio de Galicia Award for new artists 2017', won by Berio Molina, Carlota de Leal e Brais Rodríguez.

The jury, formed by Carlota Álvarez Basso, director of Matadero Madrid; Carme Nogueira, artist; Ignacio Pérez-Jofre, artist and professor of painting at the BBAA College of Pontevedra; Natalia Poncela, art critic and Branca Novoneyra as president, faced the difficult task of selecting the 37 pieces of the artists included in the exhibition.

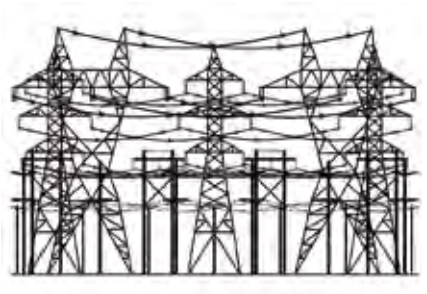
AUDITORIO DE GALICIA

08/04 2018

10.00 h
14.00 h
16.00 h
19.00 h

GRATIS / FREE

Global complexity
Amine Asselman



Intervención a cargo do artista Amine Asselman (Toulouse, Francia, 1989), na que indaga na globalización e as fronteiras a través do debuxo dixital dunha serie de postes eléctricos de varios tamaños, con pugas de arame de espiño. É unha evolución de *Connected* unha peza que fixo en 2016 para o MULAFEST Madrid e que mostra a contradición da conectividade e a globalización fronte ás barreiras e as fronteiras.

Intervención a cargo del artista Amine Asselman (Toulouse, Francia, 1989), en la que indaga sobre la globalización y las fronteras a través del dibujo digital de una serie de postes eléctricos de varios tamaños, con púas de alambre de espino. Es una evolución de *Connected* una pieza que realizó en 2016 para el MULAFEST Madrid y que muestra la contradicción de la conectividad y la globalización frente a las barreras y las fronteras.

An intervention by the artist Amine Asselman (Toulouse, France, 1989), in which he approaches topics like globalization and borders through the digital drawing of a series of electric poles of several sizes, with barbed wire. It's an evolution of *Connected*, a piece he made in 2016 for MULAFEST Madrid that shows the contradiction of connectivity and globalization in a world full of barriers and borders.

08/04 2018

MARTES - SÁBADO / TUE-SAT
16.00-20.00 h
DOMINGO / SUNDAY
14.00-19.00 h

GRATIS / FREE

12/01

ZONA "C"

A intimidade da imaxe. Anna Turbau. Galicia 1975–1979

Selección do arquivo que a fotógrafa realizou nos anos setenta para presentar unha Galicia distinta á do discurso habitual, coa independencia como actitude persoal e como linguaxe.

Selección del archivo que la fotógrafa realizó en los años setenta para presentar una Galicia distinta a la del discurso habitual, con la independencia como actitud personal y como lenguaje.

Selection of the photo archive the artist made during the seventies to show a different Galicia than the one in the common discourse, with independence as a personal attitude and as a language.

COLEXIO DE FONSECA

19/01 2018

MAR-SAB / TUE-SAB
10.00-14.00 h
17.00-21.00h
DOM / SUN
11.00-14.00 h

GRATIS / FREE

Voando o pasado. Fotografía aérea e arqueolóxica en Galicia

Diferentes grupos temáticos nos que se van analizando as achegas da fotografía aérea á arqueoloxía e aos diferentes tipos de xacementos.

Diferentes grupos temáticos en los que se van analizando las aportaciones de la fotografía aérea a la arqueología y a los diferentes tipos de yacimientos.

Different thematic groups in which the contributions of aerial photography to archaeology and the different types of sites are analyzed.

Mexilón de Galicia
Xurxo Lobato

O relato visual arredor dos detalles que amosan a beleza, laboriosidade, ansias e anhelos que o traballo do mexillón representa para moitas persoas.

El relato visual alrededor de los detalles que muestran la belleza, laboriosidad, ansias y anhelos que el trabajo del mejillón representa para muchas personas.

The visual narrative of details that show the beauty, hard work, effort and hopes that mussel breeding means for many people.

MUSEO DO POBO GALEGO

18/01 **11/01**

01/04 25/02

MAR - SAB / TUE - FRI
10.30-14.00 h / 16.00-19.30 h
DOM+FESTIVOS /
SUN+BANK HOLIDAY
11.00-14.00 h

GRATIS / FREE

Parafernalia
César Lombera

Unha retrospectiva do escultor das Marías e do Valle-Inclán da Alameda compostelá que amosa o universo popular, fantástico, festivo, teatral e colorista do autor ao longo das súas diferentes etapas.

Una retrospectiva del escultor de las Marías y del Valle-Inclán de la Alameda compostelana que muestra el universo popular, fantástico, festivo, teatral y colorista del autor a lo largo de sus diferentes etapas.

A retrospective exhibition on the author of the Marias and Valle-Inclán from the Alameda park of Compostela which shows the popular, fantastic, festive, theatrical and colourful universe of the sculptor throughout his different stages.

CASA DO CABIDO

15/02 2018

LUN - DOM
MON - SUN
12.00-14.00 h
17.00-21.00 h

GRATIS / FREE

Mestre Mateo

Esta mostra, comisariada por Ramón Yzquierdo Peiró, permite ver reunidas por primeira vez pezas dispersas do patrimonio do artista que pertenceron a conxuntos e partes da Catedral de Santiago actualmente desaparecidos.

Esta muestra, comisariada por Ramón Yzquierdo Peiró, permite ver reunidas por primera vez piezas dispersas del patrimonio del artista que pertenecieron a conjuntos y partes de la Catedral de Santiago actualmente desaparecidos.

This exhibition, curated by Ramón Yzquierdo Peiró, shows, for first the time, scattered pieces of the artist's heritage that belonged to sets and parts of the Cathedral of Santiago that are currently missing.

PAZO DE XELMÍREZ

23/02 2018

LUN - DOM
MON - SUN
09.00 h
20.00 h

"Y". Álvaro Negro

Unha mirada retrospectiva ao seu traballo que incide nunha cuestión fundamental: o paulatino descubrimento dunha iconografía propia e recoñecible que nace xa nas súas primeiras series e que, na última década, se consolida e se extrema nunha mesma atmosfera.

Una mirada retrospectiva a su trabajo que incide en una cuestión fundamental: el paulatino descubrimiento de una iconografía propia y reconocible que nace ya en sus primeras series y que, en la última década, se consolida y se extrema en una misma atmósfera.

A retrospective view of his work which focuses on a fundamental issue: the gradual discovery of a recognizable iconography of his own, created in his first series and consolidated, in the last decade, as the extreme same atmosphere.

Mise en abyme
Eduardo Batarda

Esta é a primeira exposición individual en España de Eduardo Batarda (Coímbra, 1943), un dos artistas máis valorados de Portugal. Coñecido polas súas pinturas e acuarelas, o seu traballo viuse influenciado nos seus comezos polo pop inglés, o cómic e a ilustración, entre a figuración e a abstracción.

Esta es la primera exposición individual en España de Eduardo Batarda (Coímbra, 1943), uno de los artistas más reconocidos de Portugal. Popular por sus pinturas y acuarelas, su trabajo se vio influenciado en sus comienzos por el pop inglés, el cómic y la ilustración, entre la figuración y la abstracción.

Eduardo Batarda. *Dedicated Follower of Fashion,* 1996

This is the first solo exhibition in Spain of Eduardo Batarda (Coimbra, 1943), one of the most recognized artists in Portugal. Known for his paintings and watercolours, his work was influenced, in early stages, by English Pop Art, comic and illustration, figuration and abstraction.

Modelo X Armar. Artistas galegos na colección CGAC

Na mostra, trátase a colección como un modelo por construír, como unha tarefa imprescindible pero pendente, e sempre en proceso, para un museo.

En la muestra se trata la colección como un modelo por construir, como una tarea imprescindible pero pendiente, y siempre en proceso, para un museo.

In the exhibition, the collection is thought as a model yet to be built, as a museum's indispensable but pending task, always in progress.

Montse Rego

Madame B: explorando o capitalismo emocional
Mieke Bal & Michelle Williams Gamaker

Instalación multipantalla, na que se reflicten os lazos que ligan o capitalismo e o amor romántico, é unha revisión da famosa novela do século XIX.

Instalación multipantalla, en la que se reflejan los lazos que unen el capitalismo y el amor romántico, es una revisión de la famosa novela del siglo XIX.

Multi-screen installation, that reflects the links between capitalism and romantic love, is a revision of the famous novel of the nineteenth century.

CGAC - CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA

04/02
25/02
25/02
28/01

MAR - DOM
TUE - SUN
11.00 h
20.00 h

GRATIS
FREE

Flor Novoneyra
Antón Lamazares

Máis de cen pezas inéditas realizadas por Lamazares nos dous últimos anos, nas que o autor fusiona a súa pintura cunha selección de versos de Uxío Novoneyra traducidos ao Alfabeto Delfín.

Más de cien piezas inéditas realizadas por Lamazares en los dos últimos años, en las que el autor fusiona su pintura con una selección de versos de Uxío Novoneyra traducidos al Alfabeto Delfín.

Over 100 unpublished pieces by Lamazares from his last two years, in which the author fuses his painting with a selection of verses by Uxío Novoneyra translated to the Delfín Alphabet.

Fantasía de Nadal

Mostra que reúne escenografías e pezas espectaculares dos circos de inverno pertencentes a grandes espectáculos da compañía La Fiesta Escénica.

Muestra que reúne escenografías y piezas espectaculares de los circos de invierno pertenecientes a grandes espectáculos de la compañía La Fiesta Escénica..

Sellection of amazing winter circuses stage sets and pieces belonging to the great shows of the company La Fiesta Escénica.

07/01 2018

MAR - DOM
TUE - SUN
11.00-20.00 h

GRATIS
FREE

MUSEO CENTRO GAIÁS CIDADE DA CULTURA

Vida
Gervasio Sánchez

68 fotografías que amosan o triunfo da vida sobre a traxedia da guerra e a violencia. Unha visión baseada na forza visual e a riqueza comunicativa das imaxes, documentando os conflitos con rigor, pero sen caer no sensacionalismo.

68 fotografías que muestran el triunfo de la vida sobre la tragedia de la guerra y la violencia. Una visión basada en la fuerza visual y la riqueza comunicativa de las imágenes, documentando los conflictos con rigor, pero sin caer en el sensacionalismo.

68 photographs that show the triumph of life over the tragedy of war and violence. A vision based on the visual strength and communicative power of the images, documenting the conflicts with rigour, but without going into sensationalism.

De tendas. O comercio, emblema dunha cidade

Exposición fotográfica dos comercios emblemáticos da cidade seleccionados en 2017 polos membros da Mesa de Comercio.

Exposición fotográfica de los comercios emblemáticos de la ciudad seleccionados en 2017 por los miembros de la Mesa de Comercio.

Photographic exhibition emblematic shops of the city selected in 2017 by the members of Mesa de Comercio.

CENTRO CULTURAL AFUNDACIÓN

07/01
02/04

LUN - DOM
MON - SUN
12.00-14.00 h
17.00-21.00 h

GRATIS
FREE

PASEARTE - Primeira mostra de arte nos escaparates de santiago centro

A mostra está formada por pinturas, esculturas, fotografias ou instalacións; participando artistas locais, nacionais e internacionais representados polas galerías de arte Trinta, Metro, Luisa Pita e Federica no era tonta. Exhibiranse nos escaparates da área comercial do Ensanche.

La muestra está formada por pinturas, esculturas, fotografías o instalaciones; participando artistas locales, nacionales e internacionales representados por las galerías de arte Trinta, Metro, Luisa Pita y Federica no era tonta. Se exhibirán en los escaparates del área comercial del Ensanche.

A selection of paintings, sculptures, photographs or installations; from local, national and international artists represented by the art galleries Trinta, Metro, Luisa Pita and Federica no era tonta. They will be displayed in the shop windows of the commercial area of the Ensanche.

ZONA COMERCIAL DO ENSANCHE

05/01 2018

GRATIS FREE

Retratos
Luis Gayol

Unha selección dos retratos máis recentes do fotógrafo coruñés, tomados desde a confianza e a complicidade.

Una selección de los retratos más recientes del fotógrafo coruñés, tomados desde la confianza y la complicidad.

A selection of the most recent portraits by the photographer from A Coruña, taken under the feeling of trust and complicity.

FUNDACIÓN GONZALO TORRENTE BALLESTER

11/02 2018

MAR-SAB
TUE-SAT
12.00-13.30 h
17.00-20.30h
DOM / SUN
12.00-14.00 h

GRATIS FREE

A mirada contemporánea

42 pezas dos fondos de ABANCA entre as que hai pinturas, esculturas e obras de técnica mixta de 27 artistas da arte contemporánea española da segunda metade do século XX: Oteiza, Chillida, Tàpies, Millares, Canogar, Rivera, Saura, Gordillo, Barceló... xunto a autores galegos como Lamazares, Murado, Berta Cáccamo, Din Matamoro e Francisco Mantecón.

42 piezas de los fondos de ABANCA entre las que hay pinturas, esculturas y obras de técnica mixta de 27 artistas del arte contemporáneo español de la segunda mitad del siglo XX: Oteiza, Chillida, Tàpies, Millares, Canogar, Rivera, Saura, Gordillo, Barceló... junto a autores gallegos como Lamazares, Murado, Berta Cáccamo, Din Matamoro y Francisco Mantecón.

42 pieces of ABANCA's collection including paintings, sculptures and mixed media works by 27 contemporary Spanish artists from the second half of the 20th century: Oteiza, Chillida, Tàpies, Millares, Canogar, Rivera, Saura, Gordillo, Barceló... together with Galician authors such as Lamazares, Murado, Berta Cáccamo, Din Matamoro and Francisco Mantecón.

CENTRO ABANCA OBRA SOCIAL

05/01 2018

LUN - DOM
MON - SUN
11.30-13.30 h
17.00-21.00 h

GRATIS FREE

Rojo
Mauro Trastoy

Varias instalacións nas que o artista transforma os seus debuxos en obxectos, cuestionando a distancia entre artesanía e arte.

Varias instalaciones en las que el artista transforma sus dibujos en objetos, cuestionando la distancia entre artesanía y arte.

Several installations where the artist transforms his drawings into objects, questioning the distance between crafts and art.

21/01 2018

MAR- VEN / TUE -FRI
11.00-14.00 / 16.00-20.00 h
SÁBADO / SATURDAY
12.00-14.00 / 17.00-20.00 h

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

E tamén... | Y TAMBIÉN... | AND ALSO...

40 Aniversario do Museo do Pobo Galego
07/01/2018

Museo do Pobo Galego
MAR - SAB | TUE - SAT: 10.30-14.00 h / 16.00-19.30 h
DOM | SUN: 11.00-14.00 h

Riscos Xeolóxicos: danos que pode causar...
Os aneis de crecemento na madeira...
30/06/2018

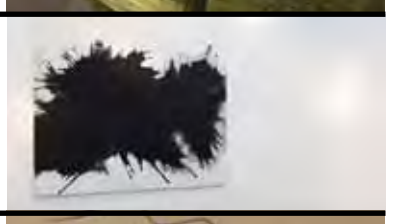
Museo de Historia Natural
LUN - DOM | MON - SUN
11.30-13.30 h / 17.00-21.00 h

O mundo nas mans. Cartografía escolar dos séculos XIX e XX
30/06/2018

Museo Pedagóxico de Galicia
MAR - SAB | TUE - SAT:
10.00-14.00 h/16.00-20.00 h

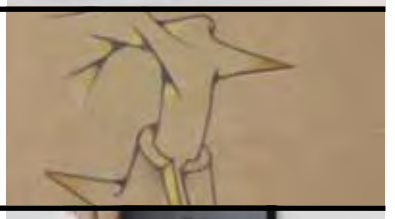
Espazos de aparición
Berta Cáccamo
30/11/2017-15/01/2018

Galería Trinta
LUN - VEN | MON - FRI:
12.30-14.30 h /17.30-21.00h



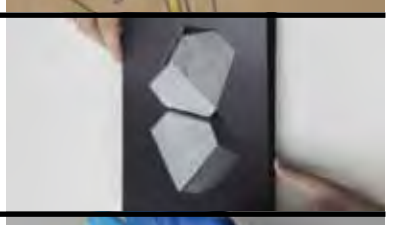
Geometrías de lo insondable
Iván Tovar
24/11/2017 - 19/01/2018

Galería de Arte Luisa Pita
MAR-XOV | TUE-THURS. 10.30-12.30 h
LUN - VEN /MON - FRI: 17.00-21.00 h



Mirror Rim
Alain Urrutia
15/12/2017-28/01/2018

DIDAC
MER - VEN | WED - FRI: 11.00-14.00 h/16.00-20.00 h
SAB | SAT: 11.00-13.30 h

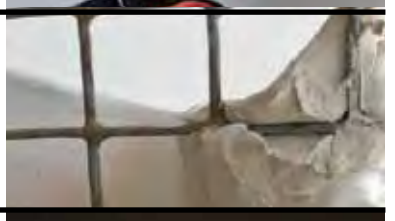


Mundo bizarro. Gabinete de curiosidades
Iván Prieto
22/12/2017 - 10/02/2018

Federica no era tonta
MAR-VEN | TUE-FRI: 11.00-14.00 h /17.00-20.00h
SAB | SAT: 12.00-14.00 h

Deconstrución cerámica.
Construción escultórica
Bea Romarty
23/12/2017 - 10/01/2018

Aire Centro de Arte
LUN - VEN | MON - FRI: 11.00-14.00 h /16.00-20.00h



Dos series demasiado bonitas y un poco cursis para hacer una exposición muy personal
Amaya González Reyes
10/11/2017 - 10/01/2018

OLALAB Acción Cultural
MÉR - VEN | WED - FRI: 16.30-20.30 h

Exposición Colectiva de Nadal
Endika Basaguren, Nacho Costa Beiro, Fernando Martins, Natasha Lelenco, Xerardo Drusat, Sebas Anxo, Natalia Horschovski, Iglesias Diz, Ines Silvalde, Delio Sánchez
16/12/17 - 10/01/18

Os Catro Gatos
MAR - SAB | TUE - SAT: 11.00-14.00 h

Signos
Pablo Barreiro
12/12/17-02/02/18

Galería Nordés
MAR - SAB | TUE - SAT:
11.00-14.00 h/ 17.00-20.00 h

Paco Rocha
18/12/2017 - 01/09/2018

Hotel Palacio del Carmen
CONSULTAR HORARIOS
CHECK OPENING HOURS

Zoo Antropomorfo
Rafael Romero Masiá, Camilo Seira
30/11/2017 - 04/02/2018

Hotel Virxe da Cerca
CONSULTAR HORARIOS | CHECK OPENING HOURS

Museos & monumentos

MUSEUMS & MONUMENTS

CATEDRAL

Praza do Obradoiro
(+34) 881 557 945
www.catedraldesantiago.es

A diario | A diario | Daily: **07.30 - 20.30 h**

Entrada gratuíta | **Entrada gratuita** | Free admission

MUSEO DA CATEDRAL

O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.

El museo, creado como museo arqueológico, se ubica en las dependencias del claustro. Pertenecen también a él la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.

The museum, conceived as an archaeological museum, is located in the cloister. The Chapel of Relics, the Royal Vault and the Treasury also form part of it.

Novembro - Marzo | **Noviembre - Marzo** | November - March:
A diario | Daily: **10.00 - 20.00 h**

Abril - Outubro | **Abril - Octubre** | April - October:
A diario | Daily: **09.00 - 20.00 h**

Pechado | **Cerrado** | Closed: **25/12 · 01/01 · 06/01 · 25/07**

Entrada | Ticket: **6€**

Peregrinos, estudantes, parados, >65 anos |
Peregrinos, estudiantes, parados, >65 años |
Pilgrims, students, unemployed, senior over 65: **4€**

Visitas escolares | **Visitas escolares** | School visits: **2€**

<12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc. Amigos Catedral: libre
<12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc. Amigos Catedral: libre
Children under 12, priests, ICOM, Amigos Catedral Asoc.: **free**

IGREXA DE SAN PAIO DE ANTEALTARES E MUSEO DE ARTE SACRO

O museo conserva algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro benedito de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.

El museo conserva algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio benedictino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.

This museum keeps some of the most important and representative art pieces of the Benedictine monastery of San Paio de Antealtares, from the 1st to the 19th century, including the altar of Antealtares.

Vía Sacra, 5
(+34) 981 583 127
www.monasteriosanpelayo.org

Luns - Sábado | **Lunes - Sábado** | Monday - Saturday:
10.30 – 13.30 h / 16.00 - 19.00 h

Domingos | Sundays: **16.00 - 19.00 h**

Entrada igrexa | **Entrada iglesia** | Church admission:
libre / free

Entrada mueso | Museum ticket: **1,50€**
Grupos | Groups : **1€**

IGREXA E MUSEO DO MOSTEIRO DE SAN MARTIÑO PINARIO

Destacan os seus fabulosos retablos barrocos, os cadeirados do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección visitable; con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.

Destacan sus fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable; con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.

Its magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choirs –one belonging to the Cathedral- and its permanent collection, which includes interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces; are remarkable.

Praza de San Martiño Pinario, s/n
(+34) 881 60 70 03
espaciosculturalsmpinario.com

Igrexa + Museo - visita libre
En inverno, de xoves a luns | En invierno, de jueves a lunes | Winter schedule, from Thursday to Monday: **11.00-18.00 h**

*Horarios suxeitos á actividade da igrexa | Horarios sujetos a la actividad de la iglesia | Opening hours may vary due to church services

Igrexa e museo | Iglesia y museo | Church and museum: **3€**
Estudantes, peregrinos, persoas con discapacidade, desempregados, >65 anos e familias numerosas | Estudiantes, peregrinos, personas con discapacidades, parados, >65 años y familias numerosas | Students, pilgrims, persons with disabilities, unemployed, senior over 65 and large families: **2€**
Grupos | groups: **Consultar | enquire**

Conxunto do Mosteiro - visita guiada
Ven/Sab/Dom | Fri/Sat/Sun: **11.30 / 16.30 h**
Outros días reservar con 48 h de antelación | For other dates, reserve 48hrs before
Prezo por persoa | Price per person: **4€**

IGREXA DE SAN DOMINGOS DE BONAVAL

Pertence ao antigo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio dos estilos gótico e barroco. Alberga o Panteón de Galegos Ilustres.

Pertenece al antiguo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio de los estilos gótico y barroco. Alberga el Panteón de los Gallegos Ilustres.

It is part of the old convent of San Domingos de Bonaval and combines Gothic and Baroque styles. It houses the Pantheon of Illustrious Galicians.

Rúa de San Domingos de Bonaval, s/n
(+34) 981 583 620
www.museodopobo.gal

Martes - Sábado | **Martes - Sábado** | Tuesday - Saturday:
10.30 – 14.00 h / 16.00 - 19.30 h

Domingo | **Domingo** | Sunday: **11.00 – 14.00 h**

Pechado os luns | **Cerrado los lunes** | Closed on Mondays

Entrada | Admission: **libre / free**

IGREXA DO CONVENTO DE SAN FRANCISCO E MUSEO DE TERRA SANTA

A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.

A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los Santos Lugares descritos en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.

This museum offers an overview, from the Paleolithic to the present, of the history of places described in the Bible, through archeological findings from Holy Land and highly accurate models.

Campillo de San Francisco, 3
museots@ofmsantiago.com

Martes - Domingo | Tuesday - Sunday: **10.30 – 13.30 h / 16.00 - 19.00 h**

Pechado os luns | **Cerrado los lunes** | Closed on Mondays

Entrada igrexa | **Entrada iglesia** | Church admission:
libre / free

Entrada mueso | Museum ticket: **3€**
Estudantes, >65 anos | **Estudiantes, >65 años** | Students, senior over 65: **2€**
Grupos de estudantes | **Grupos estudiantes** | Groups of students: **1€**

<14 anos | **<14 años** | Children under 14: **libre / free**

COLEXIATA DE SANTA MARÍA DE SAR E MUSEO DE ARTE SACRO

O museo, sito na igrexa románica de Sar, alberga contido de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.

El museo, ubicado en la iglesia románica de Sar, alberga contenido de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.

The museum, located at the Romanesque collegiate church of Sar, keeps content of great historical and documentary value, like liturgical objects from the 18th century and fragments of the ancient Romanic cloister by Mestre Mateo.

Rúa de Sar
(+34) 981 562 891
www.colegiatadesar.com

A diario | Daily: **11.00 – 14.00 h / 16.30 - 19.30 h**

Entrada | Ticket: **2€**
Acceso **gratuíto** coas entradas do Museo e das visitas á Catedral | **Acceso gratuito** con las entradas del Museo o de las visitas a la Catedral | **Free** access with the Cathedral Museum or the Cathedral guided tours ticket

IGREXA DA COMPAÑÍA OU DA UNIVERSIDADE

Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.

Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.

It has valuable Baroque altarpieces, like the noted Mayor Altar by Simón Rodríguez.

Praza da Universidade, s/n
(+34) 881 811 000
www.usc.es

Horario e entrada suxeito a exposicións | Horario y entrada sujeto a exposiciones | Subjected to exhibitions

HOSTAL DOS REIS CATÓLICOS

Séc. XVI, de Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival. Visítanse os patios interiores e a capela.

S. XVI, de Enrique Egas. Fue mandado construir por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival. Se visitan los patios interiores y la capilla.

From the 16th c., by Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs for the care of pilgrims and other patients. The interior area is structured in a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostal has a beautiful ogival chapel, open to visit, along with its "patios".

Praza do Obradoiro
(+34) 981 582 200

Luns a venres e o domingo | Lunes a viernes y el domingo | Monday to Friday and Sundays: **10.00 – 14.00 h / 16.00 - 19.00 h**

Entrada | Ticket: **3€**
<12 anos | <12 años | Children under 12: **libre / free**

CASA DO CABIDO

Mediados séc. XVIII. Esta fachada ornamental de pouco máis de 3 m. de fondo, deseñada por Clemente Fernández Sarela, está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.

Mediados s. XVIII. Esta fachada ornamental de poco más de 3 m. de fondo, diseñada por Clemente Fernández Sarela, está considerada una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.

Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: to finish of visually the Baroque ornamentation of the square.

Praza das Praterías, s/n

Martes - Sábado| Tuesday - Saturday: **10.00 – 14.00 h / 17.00 - 21.00 h**

Domingos | Sundays: **11.00 – 14.00 h**

Entrada | Admission: **libre / free**

Visita guiada dispoñible | Visita guiada disponible | Guided tour available: **visitasguiadas@consorciodesantiago.org**

PRAZA DE ABASTOS

Un dos lugares máis visitados da cidade. Data de 1937.
Es uno de los lugares más visitados. Data de 1937.
The food market is one of the most visited places. Built in 1937.

Travesía de Altamira (+34) 981 583 438
www.mercadodeabastosdesantiago.com

Lun. - Sáb. | Mon. - Sat: **07.00 - 14.00 h (aprox.)**

COLEXIO DE SAN XEROME

Séc. XVII. O Colexio de San Xerome, ou Estudo Vello, foi establecido polo arcebispo Alonso III de Fonseca para estudantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior, que alberga o Reitorado da Universidade, hai un patio clasicista, hoxe acristalado. Visítase só o claustro.

S. XVII. El Colegio de San Xerome, o Estudio Viejo, fue establecido por el arzobispo Alonso III de Fonseca para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado. Se visita solo el claustro.

17th c. It was built by the Archbishop Fonseca III to help out poor students. The Romanesque door was kept from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. It also has classicist courtyard, the only open to visit area.

Praza do Obradoiro
(+34) 881 811 000 / Visitas: 881 811 099
www.usc.es

Horario universitario | University working hours

Entrada | Admission: **libre / free**

Visita guiada dispoñible | Visita guiada disponible | Guided tour available: **visitas patrimonio USC, páx. 27**

COLEXIO DE SAN CLEMENTE

Séc. XVII, de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.

S. XVII, de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden toscano.

17th c., by Jácome Fernández. It has a magnificent cloister with Tuscan columns and an impressive façade.

Rúa de San Clemente, 3
(+34) 981 569 650
www.iesrosalia.net

Horario e entrada suxeito a exposicións | Horario y entrada sujeto a exposiciones | Subjected to exhibitions

COLEXIO DE FONSECA OU DE SANTIAGO ALFEO

Foi a sé orixinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesoado.

Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado.

It was the former head office of the University of Santiago. It has a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, a Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling.

Praza de Fonseca, s/n
(+34) 881 811 000 / Visitas: 881 811 099
www.usc.es

Salón artesonado: suxeito a exposicións | Sujeto a exposiciones | Subjected to exhibitions

Claustro | cloister: horario universitario, entrada **libre** | University working hours, **free** admission

CAPELA DE SAN ROQUE

O Ano Xubilar de San permite visitar a capela renacentista do s. XV. Acolle unha exposición de pezas vencelladas a San Roque: os estatutos da Confraría do ano 1750, as reliquias do santo, libros de contas...

El Año Jubilar de San Roque permite visitar la capilla renacentista, levantada en el s. XVI. Alberga una exposición de piezas vinculadas a San Roque: los estatutos de la Cofradía, reliquias del santo y libros de cuentas...

Due to the Jubilee Year of San Roque, the renaissance chapel of the 15th century is open to visits. It houses an exhibition of pieces related to San Roque: the statutes of the Brotherhood, the Saint's relics, books of accounts...

Rúa das Rodas
655380714 / sanmigueldosagros@gmail.com

Todos os días | Todos los días | Everyday: **10.30 – 12.30 h / 16.30 – 20.30 h**

FACULTADE DE XEOGRAFÍA E HISTORIA

Este edificio neoclásico foi erguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenollera e González, a biblioteca e a sala de lectura. Visítase o claustro, e só coa visita guiada pódese acceder tamén ao paraninfo e biblioteca.

Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769 y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenollera y González y la sala de lectura. Se visita el claustro, y únicamente con visita guiada se puede acceder también al paraninfo y la biblioteca.

This Neoclassical building by Melchor de Prado guards a beautiful courtyard and fountain, an auditorium with fresco paintings by Fenollera y González and a classical library. The cloisters are open to visits and only with the guided tour there is acces to the auditorium and library too.

Praza de Mazarelos
(+34) 881 811 000 | Visitas 881 811 099
www.usc.es

Horario universitario | University working hours

Entrada | Admission: **libre / free**

PAZO DE SAN LOURENZO DE TRASOUTO

Este pazo, anteriormente mosteiro, construíuse por mandato do bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as súas naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.

Este *pazo*, anteriormente monasterio, se construyó por mandato del Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.

This manor house, former monastery, was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. It still maintains its Romanesque naves. It also guards a beautiful Carrara marble altarpiece from the 16th c.

Rúa de San Lourenzo, s/n
(+34) 981 552 725

Martes e Xoves | Martes y Jueves | Tuesday & Thursday: **11.30 – 13.30 h / 16.30 - 18.30 h**

Entrada | Entrada | Ticket: **2€**

PAZO DE XELMÍREZ

Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.

Mandado construir por el arzobispo Diego Xelmírez en el s. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Banquetes, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.

Commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c., it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. The medieval kitchen and Banquet Hall, with corbels decorated with scenes of a medieval feast, are of special interest.

Praza do Obradoiro
(+34) 981 552 985 / Visitas: 881 557 945

Ver Museo Catedral | See Cathedral Museum

MUSEO DO POBO GALEGO

Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura tradicional galega.

Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura tradicional de Galicia.

Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, it is appointed as a cultural anthropology museum collecting different samples of all-time Galician culture.

Rúa de San Domingos de Bonaval, s/n
(+34) 981 583 620
www.museodopobo.gal

Martes - Sábado | Tuesday - Saturday: **10.30 - 14.00 h / 16.00 - 19.30 h**
Domingo | Sunday: **11.00 - 14.00 h**
Pechado os luns | Cerrado los lunes | Closed on Mondays

Entrada xeral | Entrada general | Ordinary ticket: **3€**
Estudantes, >65 anos | Estudiantes, >65 años | Students, senior over 65: **1€**
Grupos de +8 | Grupos de +8 | Groups +8: **2€**
Socios, <16 anos e parados: **libre**
Socios, <16 años y parados: **libre**
Members, under 16 and unemployed: **free**
Domingo e expos. temporais | Sundays and temporary exhibitions: **libre / free**
Tamén gratis | También gratis | Also free on: **18/05, 25/07, 29/10**

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, e obxectos relacionados co culto xacobeo. Desde o seu grande lucernario pódese contemplar a basílica compostelá, e grande parte do casco histórico.

El museo refleja la trascendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago y objetos relacionados con el culto jacobeo. Desde su gran lucernario puede contemplarse la basílica compostelana y gran parte del casco histórico.

The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture. It guards representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. There is an amazing view of the cathedral and part of the old town from its large skylight.

Praza das Praterías
(+34) 881 867 315 e 881 867 316
www.museoperegrinacions.xunta.gal

Mar. - Ven. | Tuesday - Friday: **09.30 - 20.30 h**
Sábado | Saturday: **11.00 - 19.30 h**
Domingos / festivos | Sundays, bank holidays: **10.15 - 14.45 h**

Entrada | Ticket: **2,40 €**
Peregrinos (con Compostela), estudantes >18 anos, carné xove | Peregrinos (con Compostela), estudiantes >18 años, carnet joven | Pilgrims (with Compostela), students >18, with youth card: **1,20€**
<18 anos, >65 anos, xubilados, desempregados, voluntariado cult. ou educ. | <18 años, >65 años, jubilados, desempleados, voluntariado cult. o educ. | Students <18, senior over 65, retired, unemployed and cultural or educational volunteers: **libre /free**
gratis sábados a partir de 14.30 h, domingos, 18/05, 25/07, 12/10, 06/12 | **free** on Saturdays after 14.30 h and on Sundays, 18th May, 25th July, 12th Oct, 6th Dec.
Grupos +15 pax, reservar con 15 días de antelación | Groups over 15 people, book 15 days in advance: **1,20€**
difusion.mdperegrinacions@xunta.es

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA USC

Expón coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta, incluíndo a colección Haüy.

Expone colecciones de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta, incluyendo la colección Haüy.

It houses Zoology, Geology and Botany collections from Galicia and other parts of the world, including the Haüy collection.

Finca de Vista Alegre
(+34) 881 816 350
www.usc.es/museohn

Martes - Sábado | Tuesday - Saturday: **10.00 – 14.00 h / 16.30 - 20.00 h**
Domingo/festivo | Sunday / bank holiday: **11.00 – 14.00 h**
Pechado os luns | Cerrado los lunes | Closed on Mondays
Verán (25 xun-13 set)| Verano (25 jun-13 sep): **Martes - Sábados: 11.00-14.00 h / 16.30-20.30 h | Domingos / festivos: 11.00-14.00 h**
Sumer (June 25th-Sep 13th): **Tuesday - Saturday: 11 am - 2 pm / 4.30-8.30 pm | Sunday / Bank Holiday: 11 am - 2 pm**

Entrada | Ticket: **3 €**
Estudantes, xubilados| Estudiantes, jubilados | Students, retired: **2€**
1º mércores de mes | 1st Wednesday a month: **libre / free**

PAZO DE BENDAÑA E FUNDACIÓN GRANELL

A través da obra e do legado que Granell deixou a Santiago e a Galicia, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.

A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.

Due the work and legacy that Granell donated to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation keeps the essence of the different forms of Surrealism expression alive.

Praza do Toural, s/n
(+34) 981 572 124
www.fundacion-granell.org

Martes - Venres | Martes - Viernes | Tuesday - Friday: **11.00 - 14.00 h / 16.00 - 20.00 h**
Sábado | Saturday: **12.00 - 14.00 h / 17.00 - 20.00 h**
Pechado domingos, luns e festivos | Cerrado domingos, lunes y festivos | Closed on Sunday, Monday and bank holidays

Entrada | Ticket: **2€**
Estudantes, peregrinos (con Compostela) | Estudiantes, peregrinos (con Compostela) | Students & pilgrims (with Compostela): **1€**
Os mércores >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais | Los miércoles >65 años, <18 años, desempleados, periodistas y guías oficiales | On Wednesdays seniors over 65, under 18, unemployed, journalists and guides: **libre / free**
Gratis | Free on: **18/05, 28/11**

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA - CGAC

Deseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.

Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.

Designed by the Portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC exhibits the main avant-garde art of the last years.

Rúa Ramón Valle-Inclán, s/n
(+34) 981 546 619
www.cgac.org

Martes - Domingo | Tuesday - Sunday: **11.00 - 20.00 h**
Luns fechado | Lunes cerrado | Closed on Mondays

Entrada | Admission: **libre / free**

CIDADE DA CULTURA

Avda. Manuel Fraga, s/n
(+34) 881 997 584
www.cidadedacultura.org

Museo | Museum:
Martes - domingo | Tuesday - Sunday: **10.00 - 20.00 h**
Biblioteca e Arquivo | Biblioteca y Archivo | Library and Archive: Lun. - dom. | Monday - Sunday: **08.00 - 20.00 h**
Punto de información | Information point: +34 881 995 172
Martes - domingo | Tuesday - Sunday: **10.00 - 20.00 h**

Entrada | Admission: **libre / free**
visitas@cidadedacultura.org

MUSEO PEDAGÓXICO DE GALICIA - MUPEGA

Promove a recuperación, salvagarda, estudo e difusión do legado pedagóxico de Galicia.

Promueve la recuperación, salvaguarda, estudio, muestra y difusión del legado pedagógico de Galicia.

It promotes the recovery, safeguard, study and divulgation of the pedagogical legacy of Galicia.

Rúa de San Lázaro, 107
(+34) 981 540 155
www.edu.xunta.es/mupega

1-15 sep: Lunes - venres | Monday - Friday: **8.30 – 14.30 h**
Martes - Sábados | Tuesday - Saturday: **10.00 – 14.00 h / 16.00 - 20.00 h**

Entrada | Admission: **libre / free**

MUSEO DE ANTROPOLOXÍA E ETNOGRAFÍA SOTELO BLANCO

Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos da Galiza interior.

Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos de la Galicia interior.

This museum recuperates and displays the different tools used in the traditional agriculture of Galician country life.

San Marcos, 77
(+34) 981 582 571
www.soteloblancoedicions.com

Luns - Venres | Lunes - Viernes | Monday - Friday: **9.00 - 13.00 h**
Pechado en agosto | Cerrado en Agosto | Closed in August:

Entrada | Ticket: **1 €**
Nenos e nenas | Niños y niñas | Children: **0,50€**

Visitando a Catedral

Visitando la Catedral / Visiting the Cathedral

Visita ordinaria

Regular visit

Todos os días do ano | **Todos los días del año** | Every day all year round:
07.00 - 20.30 h

Sancristía | **Sacristía** | Sacristy:
(+34) 981 583 548
www.catedraldesantiago.es

Gratuíto para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, escavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez.

Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez.

Free for individual visitors, except some Museum areas (the Relic Chapel, Treasure, Cloisters and archaeological rooms), rooftops, excavations, Tribune and Pazo de Xelmírez.

Reserva anticipada para grupos | Prior booking for groups:
(+34) 881 557 945
www.catedraldesantiago.es

Consultar visita guiada.
Check guided visit conditions.

Visita completa

Entire visit

Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as escavacións arqueolóxicas e a tribuna.

Visitar la Catedral, la colección permanente, las cubertas, el Pazo de Xelmírez, las escavaciones arqueológicas y la tribuna.

Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaelogical excavations and tribune.

Reservas | Bookings:
(+34) 881 557 945
www.catedraldesantiago.es

Abril - outubro | **Abril - octubre** | April - October: **9.00 - 20.00 h**

Novembro - marzo | **Noviembre - marzo** | November - March: **10.00 - 20.00 h**

Consultar horarios e prezos | **Consultar horarios y precios** | Check schedule and prices

Acceso | Entrance:

Colección permanente | Permanent collection: **Praza do Obradoiro + Porta do Tesouro**

Visitas guiadas | Guided visits: **Pazo de Xelmírez**

Visita guiada

Guided visit

- Colección permanente / Museum collection
  6 € / Reduc.: **4 €** (*)
- Escavacións arqueolóxicas / **Excavaciones arqueológicas** / Archaelogical excavations
  10 € / Reduc.: **8 €** (*)
- Cubertas da Catedral / **Cubiertas de la Catedral** / Cathedral rooftops
  12 € / Reduc.: **10 €** (*)
- Colección permanente + Cubertas / **Colección permanente + Cubiertas** / Museum collection Rooftops
  15 € / Reduc.: **12 €** (*)
- Tribuna da Catedral / **Tribuna de la Catedral** / Cathedral tribune
  10 € / Reduc.: **8 €** (*)

(*) Tarifa reducida: estudantes, xubilados, parados e peregrinos.
(*) **Tarifa reducida: estudiantes, jubilados, parados y peregrinos.**
(*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims.

Prezos especiais para grupos.
Precios especiales para grupos.
Special prices for groups.

Coñecendo a cidade, déixate guiar

Conociendo la ciudad, déjate guiar / Getting to know the city, let us guide you

Audioguías

Audio-guides

Coñece a cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, facendo a visita ao teu ritmo, escoitándoo cantas veces queiras.

Conoce la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, haciendo la visita a tu ritmo, escuchándolo las veces que desees.

A guided tour around the old town with a practical digital MP audio-guide. It is easy to use and enables you to customise your visit at your own speed, repeating it as often as you wisH

Dispoñibles todos os días do ano **Disponibles todos los días del año** Available every day all year round

Duración da reprodución | **Duración de la reproducción** | Recording duration: **3 h**

Tempo do alugueiro | **Tiempo de alquiler** | Rental time: **24 h**

Idiomas | Languages: **Español/English/Deutsch/ Italiano/Français /Português**

Prezo | **Precio** | Price: **12 €**
<12 anos | **<12 años** | Under 12: **6 €**

Lugar de recollida | **Lugar de recogida** | Collection point:
Oficina de Turismo de Santiago
Rúa do Vilar, 63

santiagoturismo.com/actividades-santiago

Patrimonio USC

University Heritage

Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos do casco histórico de Santiago. Viaxa pola historia da institución visitando os seus edificios máis emblemáticos, tanto da etapa eclesiástica como da ilustrada.

Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos del casco histórico de Santiago. Viaja por la historia de la institución visitando sus edificios más emblemáticos, tanto de la etapa eclesiástica como de la ilustrada.

We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. Travel through the institution's history visiting its most emblematic sites, from the ecclesiastical period and the Enlightenment.

Pazo de Fonseca + Fac. de Xeografía

Lun - sáb | Mon - Sat: **12.00 h | 7 €**

Balcóns do Obradoiro: Pazo de Fonseca + Pazo de San Xerome

Lun - ven | Mon - Fri: **16.30, 17.00, 17.30, 18.00 h | 2 €**

Información, venda e recollida de billetes | **Información, venta y recogida de billetes** | Information and ticket selling: **Pazo de Fonseca / (+34) 881 81 10 99**

Grupos escolares e organizados: Consultar dispoñibilidade e prezos | **Grupos escolares y organizados: Consultar disponibilidad y precios** Students and organised groups: Check availability and prices: **(+34) 881 81 10 18**

visitas.patrimonio@usc.es

Tren turístico: Ruta monumental

Tourist train: Monument ride

Rodea en tren turístico a cidade histórica para descubrir monumentos, xardíns con arquitecturas de autor e gozar das vistas panorámicas da zona monumental e da Catedral.

Rodea en tren turístico la ciudad histórica para descubrir monumentos, jardines con arquitecturas de autor y disfrutar de las vistas panorámicas de la zona monumental y de la Catedral.

Go around the old town to discover monuments, gardens featuring designer architecture and enjoy panoramic views of the monumental quarter and the Cathedral.

Venres, sábados e domingos | **Viernes, sábados y domingos** | On Fridays, Saturdays and Sundays: **10.00-11.00-12.00-13.00-16.00-17.00-18.00 h**

Duración | Ride duration: **45 min.**

Idiomas | Languages: **Español/English**

Prezo | **Precio** | Price: **6 €**
4 a 12 anos | **4 a 12 años** | aged 4 to 12: **4 €**
<4 anos | **<4 años** | Under 4: **gratis/free**

Lugar de recollida | **Lugar de recogida** | Collecting point: **Praza do Obradoiro**

santiagoturismo.com

GAIÁS
CIDADE DA CULTURA

Como chegar

COMO LLEGAR | GETTING HERE

A pé | A pie | Walking:
3 km – 45 min.

Descarga o roteiro en pdf:
Descarga la ruta en pdf:
Download the route on pdf:
cidadedacultura.gal

Bus Gaiás-centro cidade
Bus Gaiás-city center

L9
LUN-VEN + SAB (mañá)
MON-FRI + SAT (morning)
Cada 60 min. | Every 60 min.

C11
SAB (tarde) + DOM + FES
SAT (afternoon) + -SUN + HOL
10.30, 13.30, 17.35,19.55 H
Parada | Stop: Rúa da Senra

En coche | By car:
5 min. centro | 5 min. centre

+ info:
cidadedacultura.gal
+34 881995172
informacion@cidadedacultura.org

Arquitectura, cultura, lecer, natureza e gastronomía no Gaiás

Arquitectura, cultura, lecer, natureza e gastronomía. Cinco plans nun mesmo espazo: a Cidade da Cultura de Galicia. Tirade proveito deste mes de xaneiro para a descuberta dunha das xoias da arquitectura contemporánea que emerxe no monte Gaiás e que conta con visitas comentadas, de balde e sen necesidade de inscrición, todos os sábados ás 11 horas.

A Cidade da Cultura é un espectacular continente cargado de contido onde conviven cultura, con exposicións toda a época do ano no Museo Centro Gaiás; lecer e natureza, con espazos como o Parque da Balea, Parque do Lago, Bosque de Galicia e Xardín Literario; e gastronomía coas propostas da Cantina: unha taberna característica do rural galego trasladada a este moderno complexo e que recibiu o máximo galardón nos prestixiosos Restaurant & Bar Design Award co que se recoñece ao restaurante mellor deseñado en todo o mundo.

Flor Novoneyra: Ata o 7 XAN 2018
Fantasía de Nadal: 21 DEC- 7 XAN 2018
Visitas arquitectónicas: sábados, 11.00 h

MÁIS SOBRE AS EXPOSICIÓNS NA PÁX 19
More about the exhibitions on page 19

Arquitectura, cultura, ocio, naturaleza y gastronomía en el Gaiás

Arquitectura, ocio, naturaleza y gastronomía. Cinco planes en un mismo espacio: la Cidade da Cultura de Galicia. Aprovechad este mes de enero para descubrir una de las joyas de la arquitectura contemporánea que emerge en el monte Gaiás y que cuenta con visitas comentadas, gratuitas y sin necesidad de inscripción, todos los sábados a las 11 horas.

La Cidade da Cultura de Galicia es un espectacular continente cargado de contenido donde conviven cultura, con exposiciones toda la época del año en el Museo Centro Gaiás: ocio y naturaleza, con espacios como el Parque da Balea, el Parque do Lago, Bosque de Galicia y Xardín Literario; y gastronomía, con las propuestas culinarias de la Cantina: una taberna característica del rural gallego trasladada a este moderno y espectacular complejo, que recibió el máximo galardón en los prestigiosos Restaurante & Bar Design Award con el que se reconoce al restaurante mejor diseñado en todo el mundo.

Architecture, culture, leisure, nature and gastronomy in Gaiás

Architecture, leisure, nature and gastronomy. Five plans to enjoy at the same place: Cidade da Cultura de Galicia. Make the most of January discovering one of the jewels of contemporary architecture that emerges on Mount Gaiás. Join the free guided visits on Saturdays at 11 am. (No need for previous registration).

The Cidade da Cultura de Galicia is an amazing continent full of interesting content, including culture, with exhibitions all year round at the Centro Gaiás Museum: leisure and nature, with spaces like the Whale and Lake parks, the Galician Forest and the Literary Garden; and gastronomy, with the culinary proposals of the Cantina: a typical Galician rural tavern transferred to this modern and spectacular complex, which received the highest recognition in the prestigious Restaurant & Bar Design Award, as one of the best designed restaurants around the world.

Dispoapp. Atopa a túa cama!

¡Encuentra tu cama! | Find your bed!

Onde durmir esta noite?

Se chegas a Santiago de Compostela sen reserva de aloxamento, **Turismo de Santiago** ofréceche unha páxina rápida e confiable na que coñecer a dispoñibilidade real de numerosos hoteis, pensións, apartamentos e albergues da cidade para ese momento.

Visita **dispoapp.santiagoturismo.com** e consulta gratuítamente a información, cargada e actualizada polos mesmos establecementos. Logo, a túa cama estará só a unha chamada!

¿Dónde dormir esta noche?

Si llegas a Santiago de Compostela sin reserva de alojamiento, **Turismo de Santiago** te ofrece una página rápida y confiable en la que conocer la disponibilidad real de numerosos hoteles, pensiones, apartamentos y albergues de la ciudad para ese momento.

Visita **dispoapp.santiagoturismo.com** y consulta gratuitamente la información, cargada y actualizada por los mismos establecimientos. Después tendrás tu cama a solo una llamada!

Where to stay tonight?

If you have arrived in Santiago de Compostela with no previous accommodation booking, **Turismo de Santiago** offers you a quick and reliable site to check the current availability of many hotels, B&Bs, apartments and hostels in the city.

Visit **dispoapp.santiagoturismo.com** to find all the information you need, uploaded and updated by the different lodging establishments. Your bed will then be just a phone call away!

dispoapp.santiagoturismo.com

Dispotour. Planifica a túa visita

Planifica tu visita | Plan your visit

Que podes facer hoxe en Santiago? E mañá?

Non te perdas nada! Atopa todas as visitas, excursións, rutas e actividades guiadas de cada día e nunha soa páxina, con toda a información que precisas para sumarte á diversión.

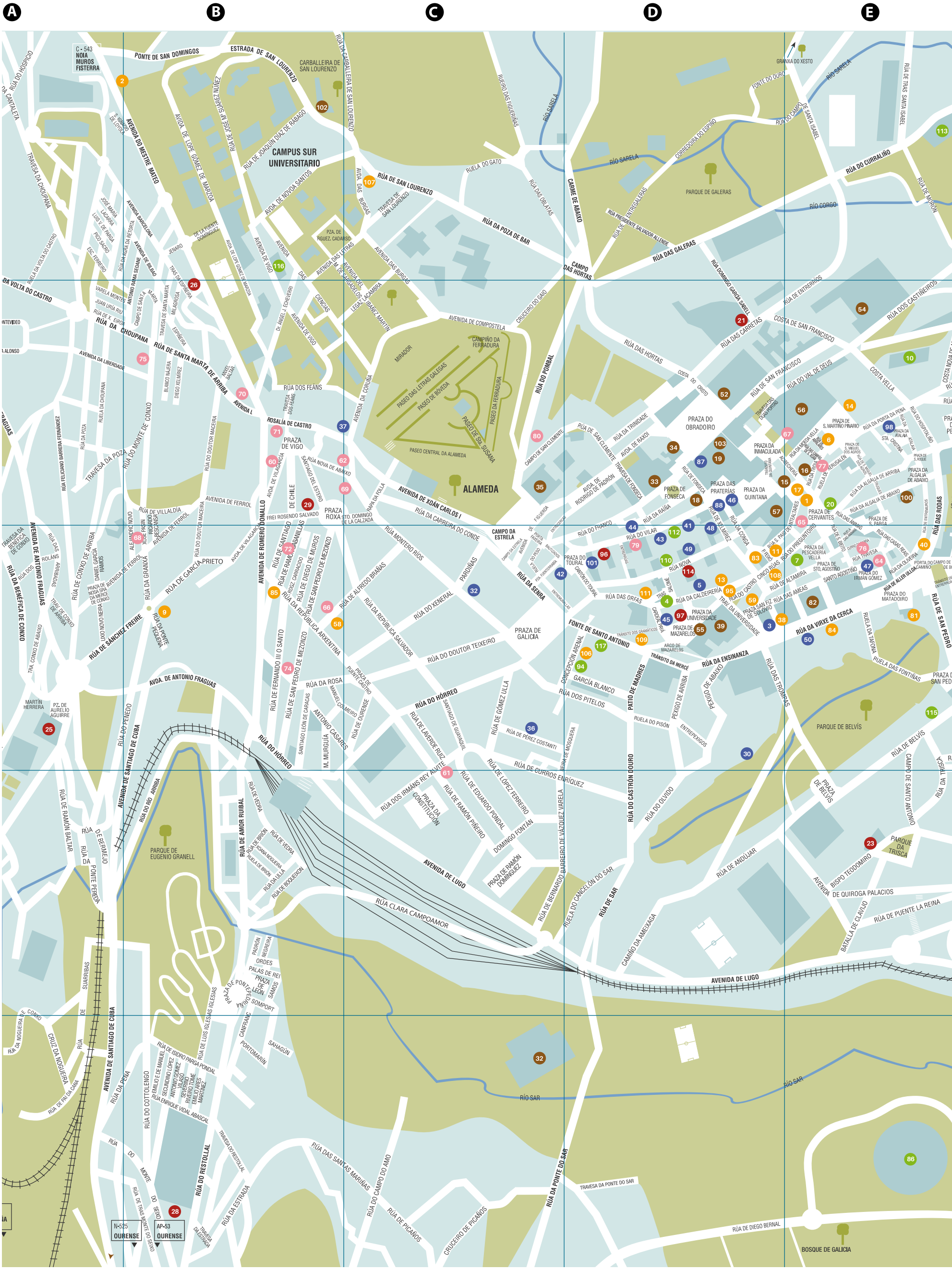
¿Qué puedes hacer hoy en Santiago? ¿Y mañana?

¡No te pierdas nada! Encuentra todas las visitas, excursiones, rutas y actividades guiadas de cada día, y en una sola página, con toda la información que necesitas para sumarte a la diversión.

What can you do today in Santiago? And tomorrow?

Don't miss a thing! Find all the visits, trips, routes and guided activities of each day on a single page, with all the information you need to join the fun.

www.santiagoturismo.com/actividades-santiago


A
B
C
D
E
1
2
3
4
5
C - 543
NOIA
MUROS
FISTERRA
PONTE DE SAN DOMINGOS
ESTRADA DE SAN LOURENZO
CARBALLEIRA DE SAN LOURENZO
RÚA DA CARBALLEIRA DE SAN LOURENZO
RÚA DO HOSPICIO
AVENIDA DO MESTRE MATEO
AVDA. DE LOPE GÓMEZ DE MARZOA
RÚA DE JOAQUÍN DÍAZ DE RABAGO
CAMPUS SUR UNIVERSITARIO
AVDA. DE NOVOA SANTOS
RÚA DE SAN LOURENZO
RÚA DA POZA DE BAR
RÚELA DO GATO
RÚA DAS OBLATAS
CARME DE ABAIXO
CAMPO DAS HORTAS
RÚA DAS GALERAS
RÍO SARELA
RÍO CORGO
PARQUE DE GALERAS
GRANXA DO XESTO
FONTE DO OURO
RÚA DO CAMPO DE SANTA ISABEL
RÚA DO CURRALIÑO
RÚA DE MORÓN
RÚA DE TRAS SANTA ISABEL
CORREDOIRA DO ESPIÑO
RÚA DE ENTREGALEIRAS
RÚA PRESIDENTE SALVADOR ALLENDE
RÚA DOMINGO GARDA SABELL
RÚA DAS CARRETAS
RÚA DE ENTRERRÍOS
RÚA DOS CASTIÑEIROS
COSTA DE SAN FRANCISCO
RÚA DE SAN FRANCISCO
RÚA DO VAL DE DEUS
COSTA VELLA
RÚA DO POMBAL
CRUCEIRO DO GALO
AVENIDA DE COMPOSTELA
CAMPIÑO DA FERRADURA
MIRADOR
PASEO DAS LETRAS GALEGAS
PASEO DE ROSALÍA
PASEO DA FERRADURA
PASEO DE Sta. SUSANA
PASEO CENTRAL DA ALAMEDA
ALAMEDA
AVENIDA DE VIGO
AVENIDA DAS BURGAS
AVENIDA DAS LETRAS GALEGAS
AVENIDA M. DE SARGADELOS
LEGAZ LACAMBRA
IBÁÑEZ MARTÍN
TRAVESA DE SAN LOURENZO
PZA. DE RGUEZ. CADARSO
RÚA DE JOSÉ SUÁREZ NÚÑEZ
AVDA. DE LOPE GÓMEZ DE MARZOA
RÚA DA CHOUPANA
RÚA DE SANTA MARTA DE ARRIBA
AVENIDA DA LIBERDADE
RÚA DOS FEANS
ROSALÍA DE CASTRO
PRAZA DE VIGO
AVENIDA DA CORUÑA
TRAVESA DA POZA
RÚA DO MONTE DE CONXO
RÚA DO DOUTOR MACEIRA
AVENIDA DE FERROL
RÚA DE VILLALDÍA
FREI ROSENDO SALVADO
PRAZA ROXA
STO. DOMINGO DE LA CALZADA
AVENIDA DE XOÁN CARLOS I
RÚA DA CARREIRA DO CONDE
CAMPO DA ESTRELA
RÚA MONTERO RÍOS
PARDIÑAS
RÚA DA SENRA
RÚA DO FRANCO
RÚA DO VILAR
RÚA NOVA
RÚA DA RAÍÑA
RÚA DE XELMÍREZ
RÚA DA CONGA
PRAZA DAS PRATERÍAS
PRAZA DA QUINTANA
PRAZA DE FONSECA
RÚA DE FONSECA
AVDA. DE RODRIGO DE PADRÓN
AVDA. DE RAXOI
CAMPO DE SAN CLEMENTE
RÚA DE SAN CLEMENTE
RÚA DA TRINIDADE
TRAVESA DE FONSECA
PRAZA DO OBRADOIRO
PRAZA DA INMACULADA
PRAZA DE CERVANTES
PRAZA DE S. PARGA
PRAZA DE S. MARTIÑO PINARIO
RÚA DA PORTA DA PENA
RÚA DO HOSPITALIÑO
RÚA DA ALGALIA DE ABAIXO
RÚA DA ALGALIA DE ARRIBA
RÚA DAS CASAS REAIS
RÚA DAS RODAS
RÚA DE SAN PEDRO
RÚA DE ALLER ULLOA
RÚA DA OLIVEIRA
RÚA DA ALTAMIRA
RÚA DO PREGUNTOIRO
PRAZA DA PESCADERÍA VELLA
PRAZA DE STO. AGOSTIÑO
SANTO AGOSTIÑO
PRAZA DO IRMÁN GÓMEZ
PRAZA DO MATADOIRO
RÚA DO CASTRO CINCO RÚAS
RÚA DA CALDEIRERÍA
RÚA DAS ORFAS
RÚA DA UNIVERSIDADE
PRAZA DA UNIVERSIDADE
PRAZA DE MAZARELOS
TRAV. DA UNIVERSIDADE
PRAZA SAN FIZ. RUA DAS AMEAS
RÚA DE SOLOMO
RÚA DA VIRXE DA CERCA
RÚELA DA TAFONA
RÚELA DAS FONTIÑAS
RÚA DAS TROMPAS
RÚA DE SAN PEDRO
RÚA DE ENTRECHOUPOS
RÚA DE ENTREMUROS
RÚA DA PORTA DA PENA
RÚA DA ATALAIA
RÚA DA MOEDA VELLA
RÚA DE CRUSILÉN
RÚA DE FONTAN
RÚA DA ALGALIA DE ABAIXO
RÚA DAS ÁNIMAS
RÚA DE ENTREMUROS
RÚA DE S. PEDRO
RÚA DE S. MIGUEL DOS AGROS
RÚA DE S. PAIO DE ANTEALTARES
RÚA DE S. PEDRO
RÚA DE ENTRECHOUPOS
RÚA DE ENTREMUROS

Directorio

1 A Gramola
2 A Nave de Vidán
3 A Regadeira de Adela
4 A Reixa
5 Aire Centro de Arte
6 Atlántico
7 Auditorio Abanca
8 Auditorio de Galicia
9 BeerLab Ancora Cervecería
10 Biblioteca Pública Ánxel Casal
11 Borriquita de Belém
12 Cachán Clube
13 Calderería 26
14 Camalea
15 Casa da Parra
16 Casa da Troia
17 Casa das Crechas
18 Casa do Cabido
19 Catedral de Santiago de Compostela
20 Centro Abanca Obra Social
21 Centro de Acollida ao Peregrino/a
Centro de Acogida al Peregrino/a
22 Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC
23 Centro Sociocultural da Trisca
24 Centro Sociocultural das Fontiñas
25 Centro Sociocultural de Conxo
26 Centro Sociocultural de Santa Marta
27 Centro Sociocultural de Vite
28 Centro Sociocultural do Castiñeiriño
29 Centro Sociocultural O Ensanche
30 CIAC (Centro de Interpretación Ambiental de Compostela)
31 Cidade da Cultura
32 Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro
33 Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo
34 Colexio de San Clemente
35 Colexio de San Xerome
36 DIDAC - Dardo Instituto do Deseño e das Artes Contemporáneas
37 El Taller Galería de Arte
38 Embora
39 Facultade de Xeografía e Historia
40 Fraggle Rock
41 Fundación Gonzalo Torrente Ballester
42 Galería de Arte Contemporánea José Lorenzo
43 Galería da Fundación Araguaney
44 Galería Federica no era tonta
45 Galería Luisa Pita
46 Galería Metro
47 Galería Noroeste
48 Galería Paloma Pintos
49 Galería Sargadelos
50 Galería Trinta
51 Gentalha do Pichel
52 Hostal dos Reis Católicos (Parador)
53 Igrexa de San Domingos de Bonaval
54 Igrexa do Convento de San Francisco e Museo de Terra Santa
55 Igrexa da Compañía ou da Universidade
56 Igrexa e Museo do Mosteiro de San Martiño Pinario
57 Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro
58 Jazz Club DadoDada
59 La Radio Club
60 Libraría A Gata Tola
61 Libraría Aenea
62 Libraría Alita Comics
63 Libraría Chan da Pólvora
64 Libraría Ciranda
65 Libraría Couceiro
66 Libraría Cronopios
67 Libraría Egeria
68 Libraría Espacio Lector Nobel
69 Libraría Follas Novas
70 Libraría Follas Vellas
71 Libraría Fonseca
72 Libraría Gallaecia Liber
73 Libraría Kame House Komics
74 Libraría Komic
75 Libraría Ler
76 Libraría Lila de Lilith
77 Libraría Nova Niké
78 Libraría Pedreira
79 Libraría San Pablo
80 Libraría Tirana
81 Matadoiro Compostela
82 Mercado de Abastos
83 Modus Vivendi
84 Momo... a rúa
85 Moon Music Club
86 Multiusos Fontes do Sar
87 Museo da Catedral
88 Museo das Peregrinacións e de Santiago
89 Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco
90 Museo de Historia Natural
91 Museo do Pobo Galego
92 Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA
93 Nave da Almáciga
94 Númax
95 O Vaga
96 Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago
97 Oficina de Turismo de Galicia
98 OLALAB Acción Cultural
99 Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
100 Pazo de Amarante
101 Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell
102 Pazo de San Lourenzo de Trasouto
103 Pazo de Xelmírez
104 Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)
105 Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII
106 Sala Capitol
107 Sala Malatesta
108 Sala Riquela
109 Sala Sónar
110 Salón Teatro
111 SCQ Café Bar
112 Sede Afundación
113 Sede da Fundación SGAE
114 Teatro Principal
115 Unitaria
116 USC - Auditorio universitario
117 Vide Vide. Espazo enocultural
118 Zona "C"

Acción Cultural e Turismo | **Acción Cutural y Turismo** | Cultural Action and Tourism
Monumentos | Monuments
Museos/galerías | Museums/galleries
Librarías | **Librerías** | Bookshops
Bares, restauración, ocio | Bars, restoration, leisure
Outros puntos de interese | **Otros puntos de interés** | Other interesting locations

Consultar información e horarios dos espazos das concellarías de Acción Cultural e Turismo nos créditos da publicación, páxina 3.

Consular información y horarios de los espacios de las concejalías de Acción Cultural y Turismo en los créditos de la publicación, página 3.

Check information and schedules of all spaces of the Cultural Action and Tourism councillorships on page 3.

"C"

CULTURA EN FAMILIA

AUDITORIO DE GALICIA
27 XAN 2018, 18.30 h

MARIA FUMAÇA
AS QUE MÁIS MOLAN!!!

Familia María Fumaça
Todos os públicos | 4€

TEATRO PRINCIPAL
24 FEB 2018, 18.30 h

ME LLAMO SULEIMÁN

Unahoramenos
A partir de 10 anos | 4€

TEATRO PRINCIPAL
24 MAR 2018, 18.30 h

EURIA (CHOIVA)

Markeliñe
A partir de 6 anos | 4€

TEATRO PRINCIPAL
11 FEB 2018, 12.00 h

CONCERTO SINGULAR

Banda Municipal de Música e Piscore
Todos os públicos | Entrada de balde

TEATRO PRINCIPAL
18 MAR 2018, 18.30 h

O CONTO DA AZUZAINA

Limiar Teatro
De 8 a 12 anos | 4€

TEATRO PRINCIPAL
28 ABR 2018, 18.30 h

GAIA

Entremáns
A partir de 3 anos | 4€

TEATRO PRINCIPAL
26 MAI 2018, 18.30 h

PUM PUM!

BaoBab
A partir de 5 anos | 4€

Bono familiar (4 entradas): 12€

Entradas á venda en **entradas.abanca.com**

CONCELLO DE SANTIAGO · CONSORCIO DE SANTIAGO · GOBIERNO DE ESPAÑA · CONCELLO DE SANTIAGO · XUNTA DE GALICIA · REDE GALEGA DE TEATROS E AUDITORIOS · AGADIC · Deputación DA CORUÑA

CONCELLO DE SANTIAGO · "C" · SANTIAGO DE COMPOSTELA TURISMO

EDITA | EDITION
Concello de Santiago de Compostela
COORDINAN | COORDINATION
Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago